

English

Español

Deutsch

Français

Italiano

Nederlands

Русский

# MANUEL D'INSTALLATION

## FH-P80BT

# INSTALLATION MANUAL

# Contents

**Connecting the units ..... 2**  
Power cable connection..... 4  
Connecting to separately sold power amp..... 6

**Installation ..... 8**  
Before installing this unit ..... 8  
Installation with the holder  
and side bracket ..... 8  
Installation using the screw holes  
on the side of the unit ..... 9  
Installing the microphone..... 10  
When installing the microphone  
on the sun visor ..... 10  
When installing the microphone  
on the steering column ..... 10  
Adjusting the microphone angle..... 11

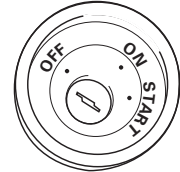
# Connecting the units

## Note

- When this unit is installed in a vehicle without ACC (accessory) position on the ignition switch, red cable must be wired to the terminal that can detect the operation of the ignition key. Otherwise, battery drain may result.



ACC position



No ACC position

- Use this unit in other than the following conditions could result in fire or malfunction.
  - Vehicles with a 12-volt battery and negative grounding.
  - Speakers with 50 W (output value) and 4 ohm to 8 ohm (impedance value).
- To prevent short-circuit, overheating or malfunction, be sure to follow the directions below.
  - Disconnect the negative terminal of the battery before installation.
  - Secure the wiring with cable clamps or adhesive tape. To protect the wiring, wrap adhesive tape around them where they lie against metal parts.
  - Place all cables away from moving parts, such as gear shift and seat rails.
  - Place all cables away from hot places, such as near the heater outlet.
  - Do not pass the yellow cable through a hole into the engine compartment to connect to a battery.
  - Cover any disconnected cable connectors with insulating tape.
  - Do not shorten any cables.
  - Never cut the insulation of the power cable of this unit in order to share the power to other equipment. Current capacity of the cable is limited.
  - Use a fuse of the rating prescribed.
  - Never wire the speaker negative cable directly to ground.
  - Never band together multiple speaker's negative cables.

## Connecting the units

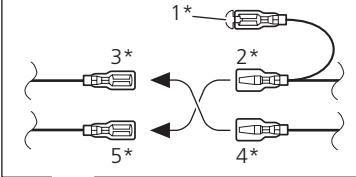
- Control signal is output through blue/white cable when this unit is powered on. Connect it to an external power amp's system remote control or the vehicle's auto-antenna relay control terminal (max. 300 mA, 12 V DC). If the vehicle is equipped with a glass antenna, connect it to the antenna booster power supply terminal.
- Never connect blue/white cable to external power amp's power terminal. Also, never connect it to the power terminal of the auto antenna. Otherwise, battery drain or malfunction may result.
- IP-BUS connectors are color-coded. Be sure to connect connectors of the same color.
- Black cable is ground. This cable and other product's ground cable (especially, high-current products such as power amp) must be wired separately. Otherwise, fire or malfunction may result if they are accidentally detached.

# Connecting the units

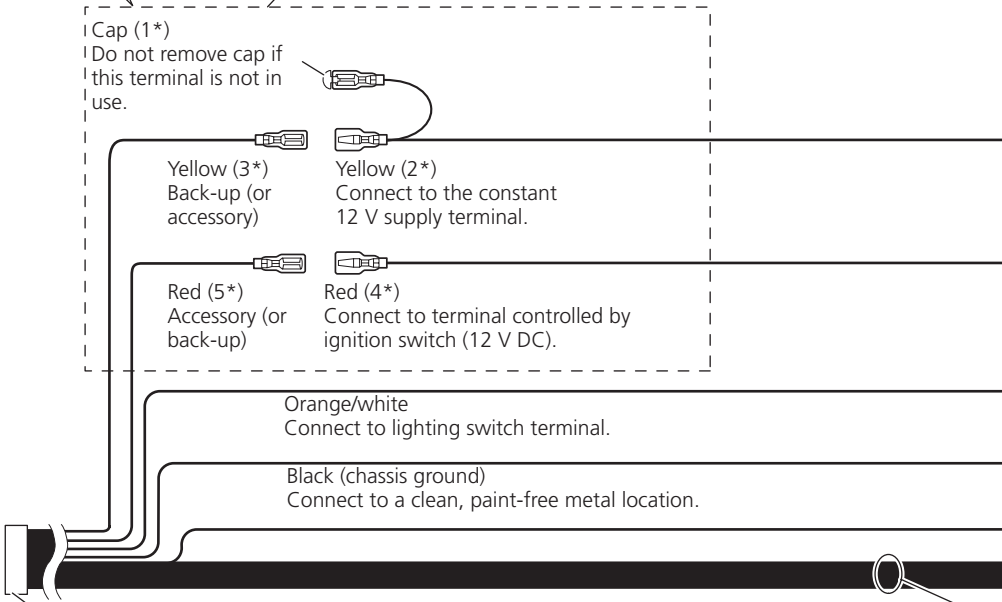
## Power cable connection

**Note**

Depending on the kind of vehicle, the function of 3\* and 5\* may be different. In this case, be sure to connect 2\* to 5\* and 4\* to 3\*.



Connect leads of the same color to each other.



ISO connector

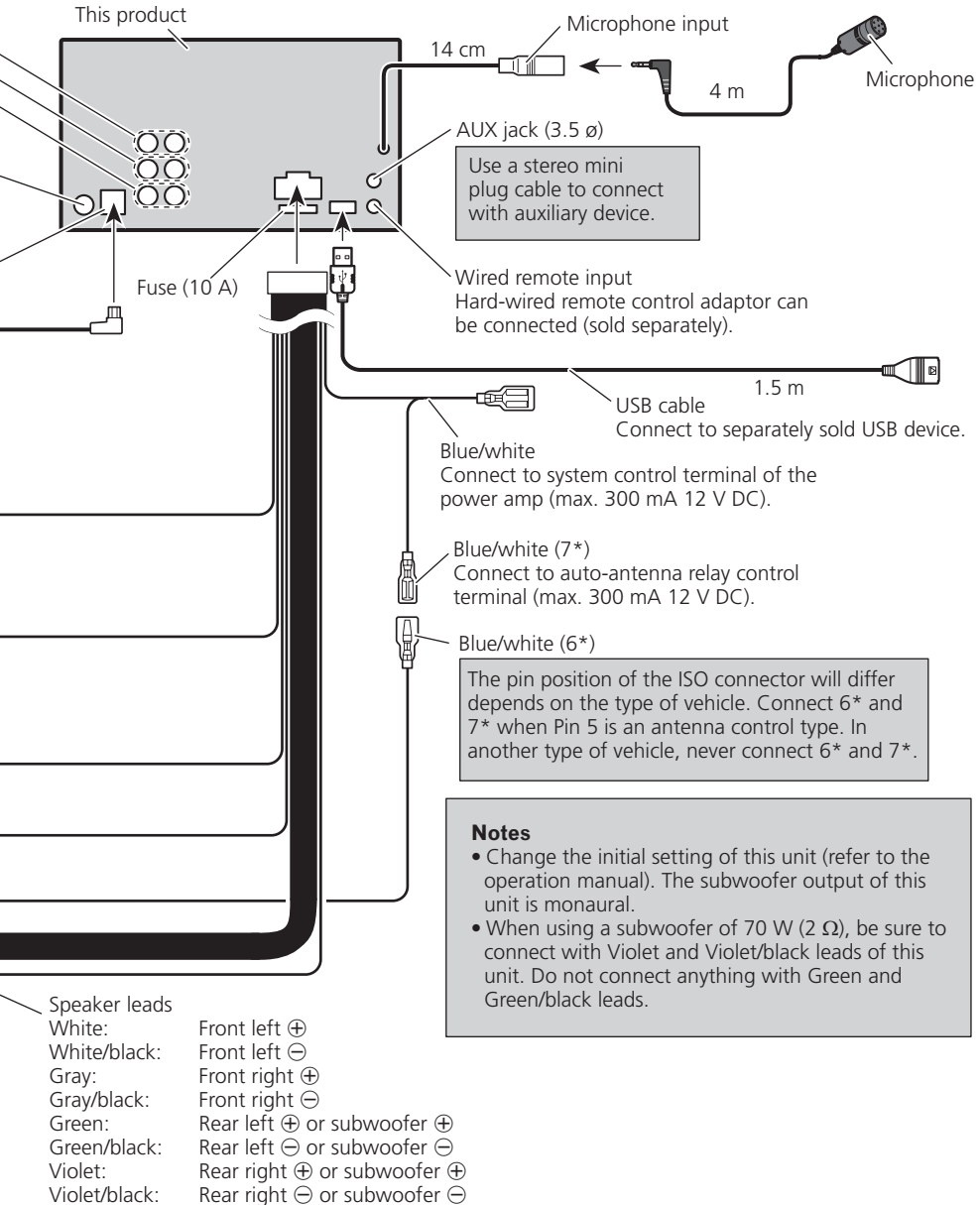
**Note**

In some vehicles, the ISO connector may be divided into two. In this case, be sure to connect to both connectors.

Yellow/black

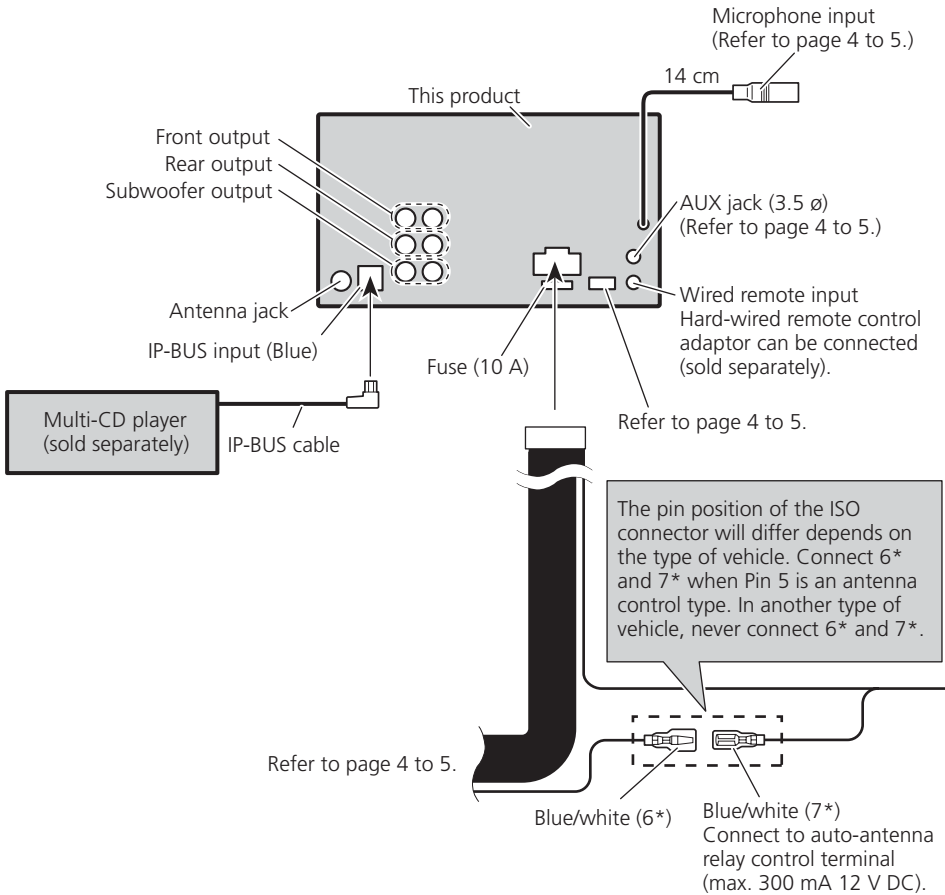
If you use an equipment with Mute function, wire this lead to the Audio Mute lead on that equipment. If not, keep the Audio Mute lead free of any connections.

# Connecting the units

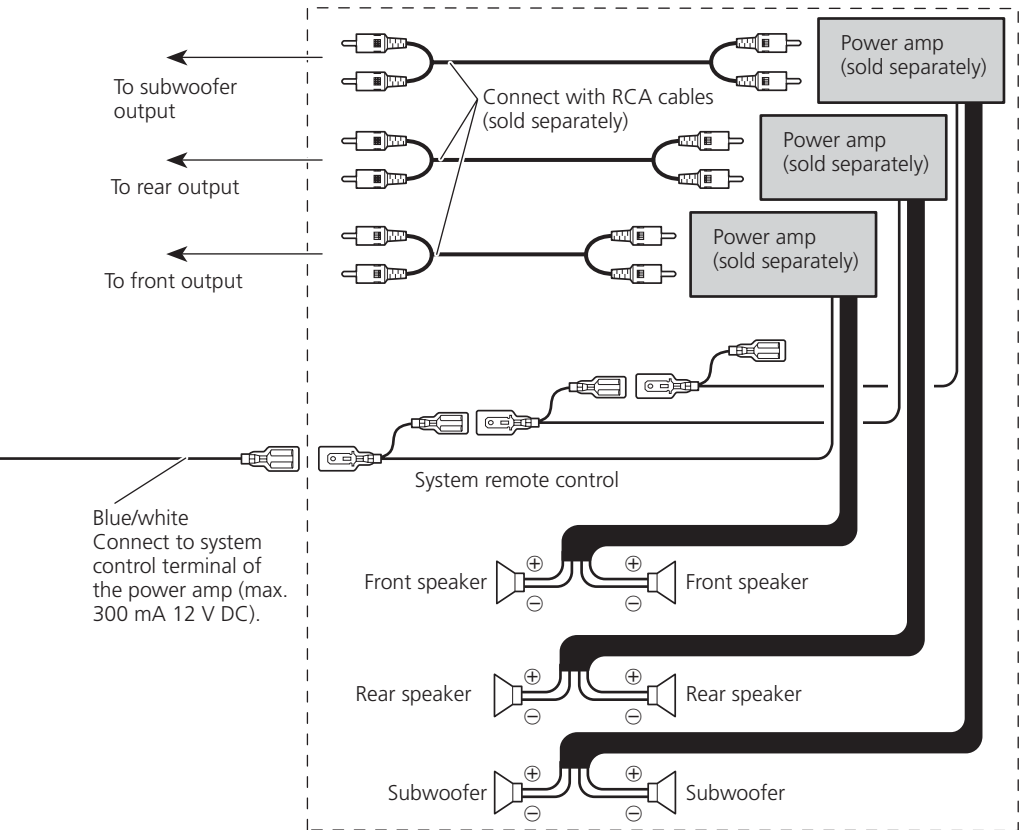


# Connecting the units

## Connecting to separately sold power amp



# Connecting the units

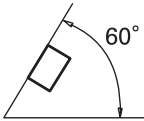


Perform these connections when using the optional amplifier.

# Installation

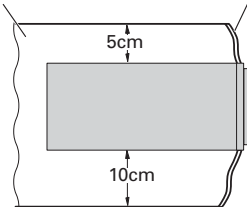
## Note

- Check all connections and systems before final installation.
- Do not use unauthorized parts. The use of unauthorized parts may cause malfunctions.
- Consult with your dealer if installation requires drilling of holes or other modifications of the vehicle.
- Do not install this unit where:
  - it may interfere with operation of the vehicle.
  - it may cause injury to a passenger as a result of a sudden stop.
- Do not install the display where it may (i) obstruct the driver's vision, (ii) impair the performance of any of the vehicle's operating systems or safety features, including air bags, hazard lamp buttons or (iii) impair the driver's ability to safely operate the vehicle.
- The semiconductor laser will be damaged if it overheats. Install this unit away from hot places such as near the heater outlet.
- Optimum performance is obtained when the unit is installed at an angle of less than  $60^\circ$ .



- When installing, to ensure proper heat dispersal when using this unit, make sure you leave ample space behind the rear panel and wrap any loose cables so they are not blocking the vents.

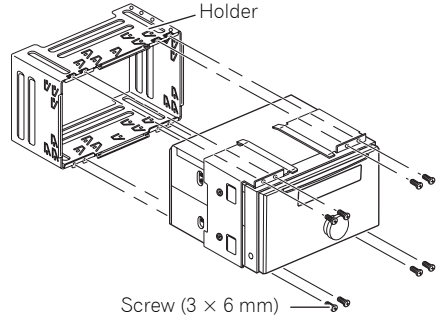
Leave ample space      Dashboard



## Before installing this unit

### • Remove the holder.

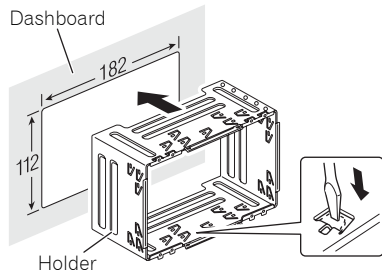
Loosen the screws ( $3 \times 6$  mm) to remove the holder.



## Installation with the holder and side bracket

### 1. Install the holder into the dashboard.

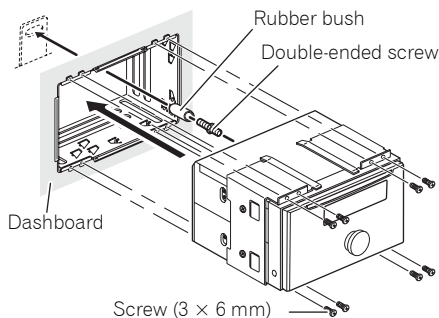
After inserting the holder into the dashboard, select and bend the tabs appropriate to the thickness of the dashboard material. (Install this unit as firmly as possible using the top and bottom tabs. To secure this unit, bend the tabs 90 degrees.)



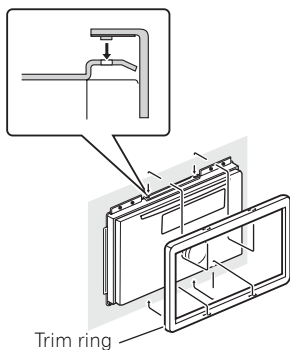


# Installation

## 2. Install this unit and fasten the screws.

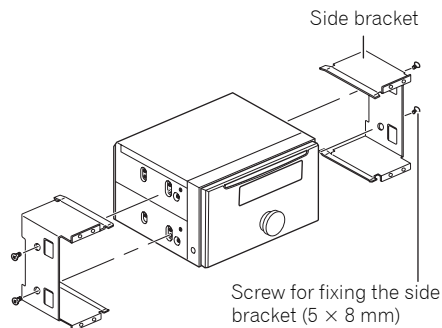


## 3. Attach the trim ring.



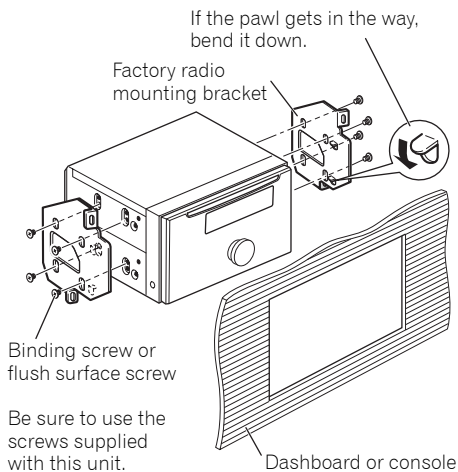
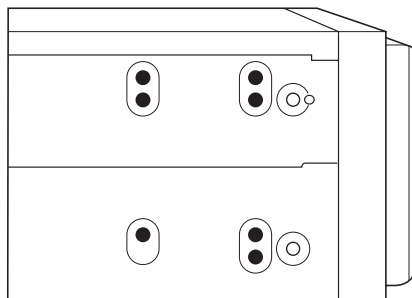
## Installation using the screw holes on the side of the unit

### 1. Remove the side brackets.



## 2. Fastening the unit to the factory radio-mounting bracket.

Position the unit so that its screw holes are aligned with the screw holes of the bracket, and tighten the screws at 3 or 4 locations on each side.



### Note

In some types of vehicles, discrepancy may occur between the unit and the dashboard. If this happens, use the supplied frame to fill the gap.

# Installation

## Installing the microphone

### Installation notes

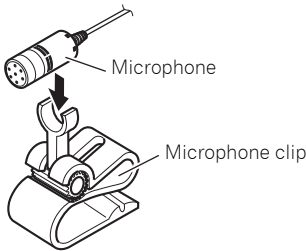
Install the microphone in a position and orientation that will enable it to pick up the voice of the person operating the system.

### ⚠ CAUTION

It is extremely dangerous to allow the microphone lead to become wound around the steering column or gearstick. Be sure to install the unit in such a way that it will not obstruct driving.

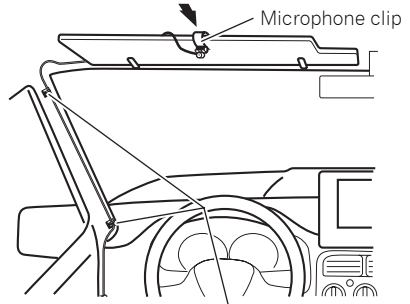
### When installing the microphone on the sun visor

1. Install the microphone on the microphone clip.

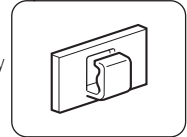


2. Install the microphone clip on the sun visor.

With the sun visor up, install the microphone clip. (Lowering the sun visor reduces the recognition rate for voice operations.)

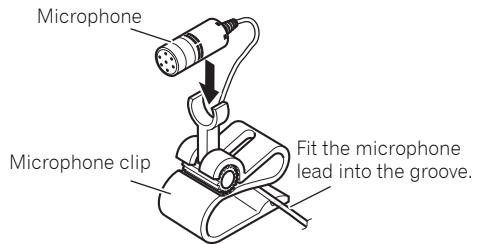


Clamps  
Use clamps to secure the lead where necessary inside the vehicle.



### When installing the microphone on the steering column

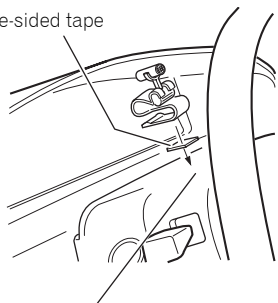
1. Install the microphone on the microphone clip.



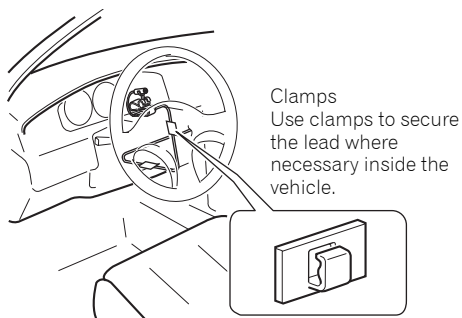
## Installation

### 2. Install the microphone clip on the steering column.

Double-sided tape



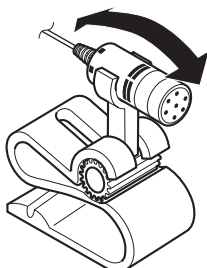
Install the microphone clip on the rear side of the steering column.



Clamps  
Use clamps to secure the lead where necessary inside the vehicle.

### Adjusting the microphone angle

The microphone angle can be adjusted by moving forward or backward the microphone clip angle.



# Contenido

<b>Conexión de las unidades .....</b>	<b>2</b>
Conexión del cable de alimentación .....	4
Conexión al amplificador de potencia vendido separadamente .....	6
<b>Instalación .....</b>	<b>8</b>
Antes de instalar esta unidad .....	8
Instalación con el sujetador y ménsula lateral.....	8
Instalación con agujeros de tornillo en el lado de la unidad.....	9
Instalación del micrófono.....	10
Cuando instale el micrófono en la visera .....	10
Cuando instale el micrófono en la base del volante.....	10
Ajuste del ángulo del micrófono .....	11

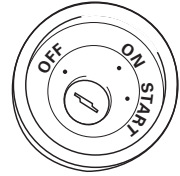
# Conexión de las unidades

## Nota

- Cuando se instale esta unidad en un vehículo sin la posición ACC (accesorio) en el interruptor de encendido, se debe conectar el cable rojo al terminal que puede detectar la operación de la llave de encendido.  
De lo contrario, la batería puede descargarse.



Posición ACC



Sin posición ACC

- El uso de esta unidad en condiciones diferentes de las siguientes podría causar un fuego o fallo de funcionamiento.
  - Vehículos con una batería de 12 voltios y puesta a tierra negativa.
  - Altavoz con 50 W (valor de salida) y de 4 a 8 ohmios (valor de impedancia).
- Para prevenir cortocircuitos, sobrecalentamiento o fallo de funcionamiento, asegúrese de seguir las instrucciones a continuación.
  - Desenchufe el terminal negativo de la batería antes de la instalación.
  - Fije el cableado con abrazaderas de cable o con cinta adhesiva. Para proteger el cableado, envuélvalo con cinta adhesiva donde el cableado se apoya sobre piezas metálicas.
  - Posicione todos los cables alejados de las piezas móviles, como el cambio de marchas y rieles de los asientos.
  - Posicione todos los cables alejados de lugares calientes como cerca de la salida del calentador.
  - No pase el cable amarillo a través de un agujero en el compartimento del motor para conectar la batería.
  - Cubra cualquier conector de cable desconectado con cinta de aislamiento.
  - No acorte ningún cable.
  - No corte nunca el aislamiento del cable de alimentación de esta unidad para compartir la energía con otro equipo. La capacidad de corriente del cable es limitada.
  - Utilice un fusible con la capacidad especificada.
  - No conecte nunca el cable negativo de altavoz directamente a la puesta a tierra.
  - No junte nunca múltiples cables negativos de altavoz.

## Conexión de las unidades

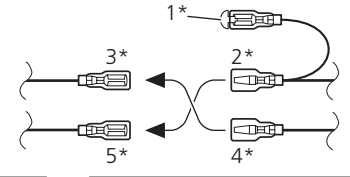
- La señal de control se emite a través del cable azul/blanco cuando se enciende esta unidad. Conéctelo a un terminal de control de sistema de amplificador de potencia externo o al terminal de control de relé de antena automática del vehículo (máx. 300 mA, 12 V CC). Si el vehículo está equipado con una antena de vidrio, conéctelo al terminal de suministro de potencia de refuerzo de la antena.
- No conecte nunca el cable azul/blanco al terminal de alimentación de un amplificador de potencia externo. Igualmente, no conéctelo nunca al terminal de alimentación de la antena automática.  
De lo contrario, puede ocurrir la descarga de la batería o un fallo de funcionamiento.
- Los conectores IP-BUS están codificados en colores. Asegúrese de conectar los conectores del mismo color.
- El cable negro es para la puesta a tierra. Se debe conectar este cable y el cable de puesta a tierra de otro producto (especialmente de productos de alta corriente como un amplificador de potencia) separadamente. De lo contrario, puede ocurrir un fuego o fallo de funcionamiento si los cables se sueltan accidentalmente.

# Conexión de las unidades

## Conexión del cable de alimentación

### Nota

Dependiendo del tipo de vehículo, la función de 3\* y 5\* puede ser diferente. En este caso, asegúrese de conectar 2\* a 5\* y 4\* a 3\*.



Conecte los hilos del mismo color a cada otro.

Salida delantera  
Salida trasera  
Salida de altavoz de subgrave

Toma de antena

Reproductor de Multi-CD (vendido separadamente)

Entrada IP-BUS (Azul)

Cable IP-BUS

Tapa (1\*)

No quite la tapa cuando no se utiliza este terminal.

Amarillo (3\*)  
Reserva  
(o accesorio)

Amarillo (2\*)  
Conecte el terminal de suministro de 12 V constante.

Rojo (5\*)  
Accesorio  
(o reserva)

Rojo (4\*)  
Conecte al terminal controlado por del interruptor de encendido (12 V CC).

Anaranjado/blanco  
Conecte al terminal de interruptor de iluminación.

Negro (masa de la carrocería)  
Conecte a un punto de metal limpio, libre de pintura.



Conector ISO

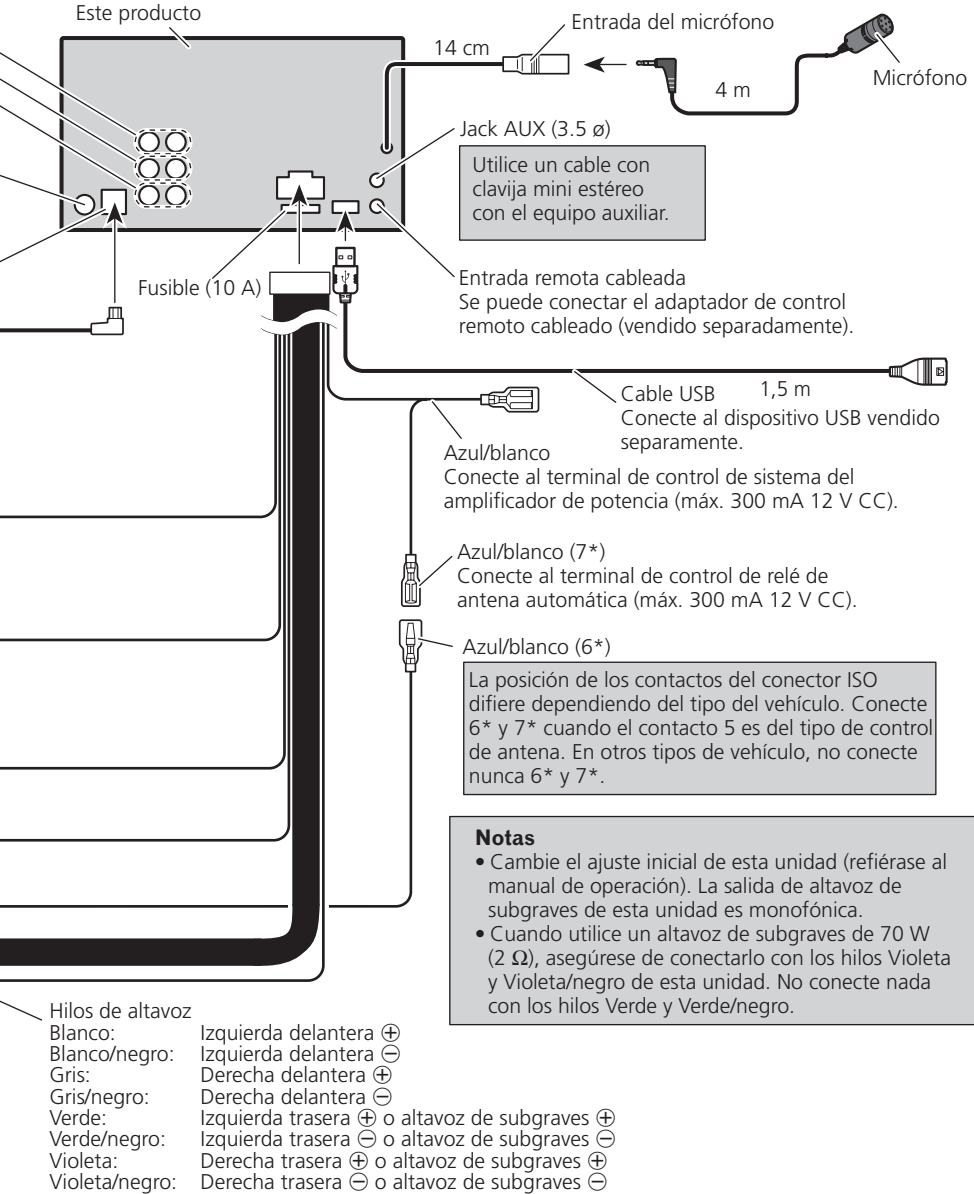
### Nota

En algunos vehículos, puede que el conector ISO esté dividido en dos. En este caso, asegúrese de conectar a ambos conectores.

Amarillo/negro

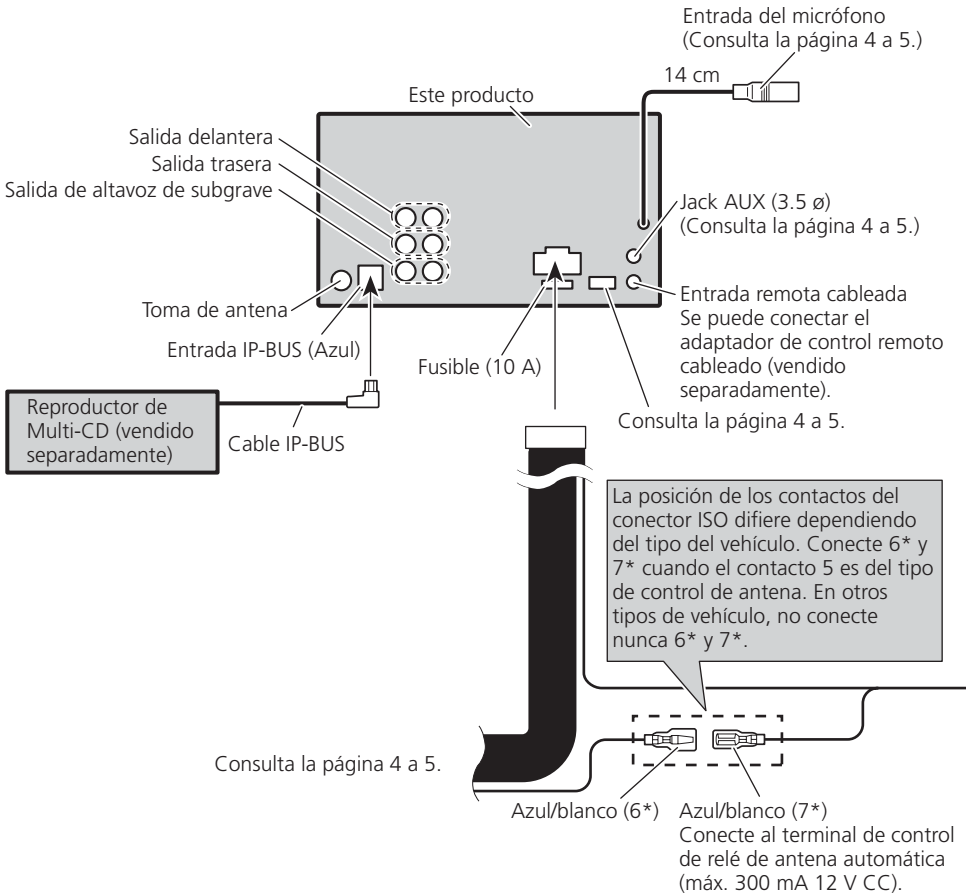
Si se utiliza un equipo con función de silenciamiento, conecte este conductor con el conductor de silenciamiento de audio en tal equipo. Si no, mantenga el enmudecimiento de audio libre de cualquier conexión.

# Conexión de las unidades



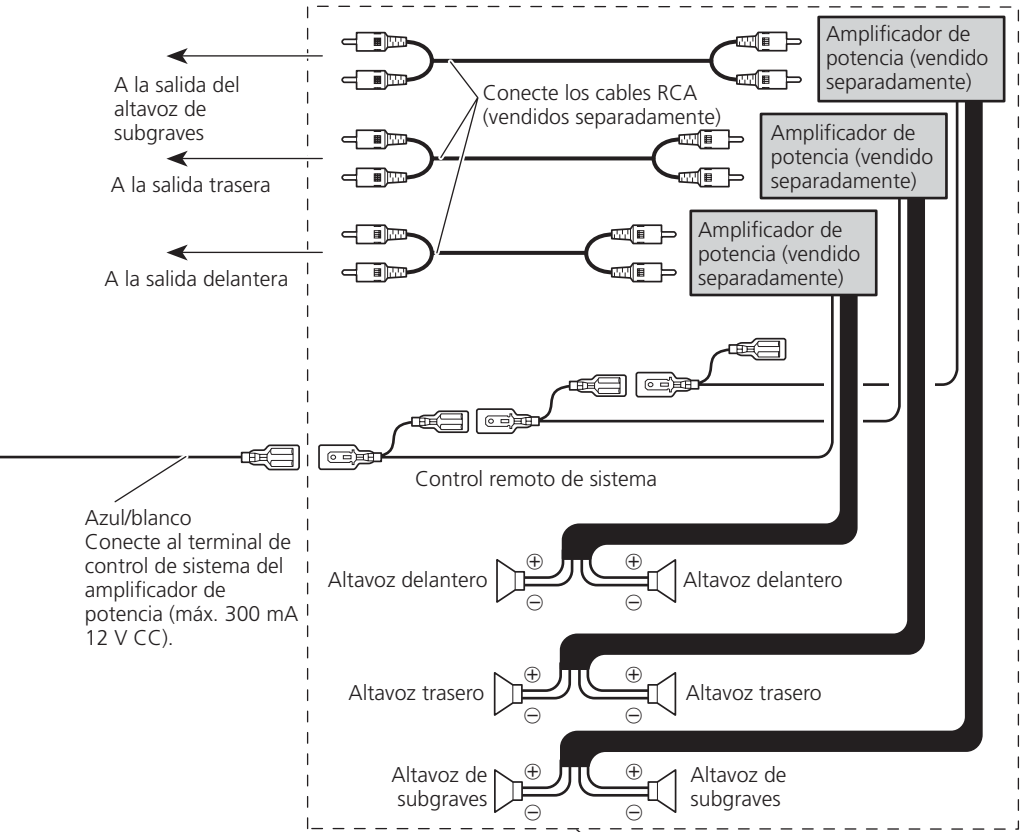
## Conexión de las unidades

### Conexión al amplificador de potencia vendido separadamente





# Conexión de las unidades

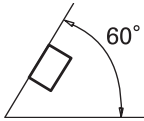


Realice estas conexiones cuando utilice el amplificador opcional.

# Instalación

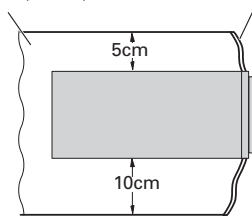
## Nota

- Verifique todas las conexiones y sistemas antes de la instalación final.
- No utilice piezas no autorizadas. El uso de piezas no autorizadas puede causar un fallo de funcionamiento.
- Consulte su revendedor si se requiere taladrar agujeros o hacer otras modificaciones del vehículo para la instalación.
- No instale esta unidad donde:
  - pueda interferir con la operación del vehículo.
  - pueda causar lesiones a un pasajero en el caso de una parada brusca.
- No instale el display en un lugar que (i) pueda obstaculizar la visión del conductor, (ii) pueda alterar el funcionamiento de los sistemas operativos o los dispositivos de seguridad del vehículo, en particular las bolsas de aire y los botones de luces de seguridad o (iii) pueda afectar la capacidad del conductor para manejar el vehículo de manera segura.
- El láser semiconductor se dañará si se sobrecalienta. Instale esta unidad alejada de lugares calientes como cerca de la salida del calentador.
- Se obtiene el rendimiento óptimo cuando se instala la unidad en un ángulo inferior a 60°.



- Cuando instale, para asegurar la dispersión apropiada del calor durante el uso de esta unidad, asegúrese de dejar un amplio espacio por detrás del panel trasero y enrrolle cualesquiera cables sueltos de modo que no bloquee en las aberturas de ventilación.

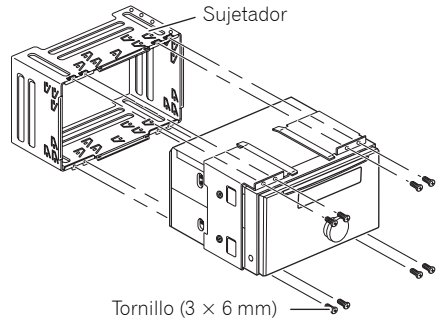
Deje un amplio espacio Tablero de instrumentos



## Antes de instalar esta unidad

### • Saque el sujetador.

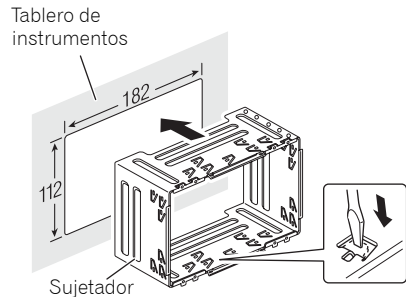
Afloje los tornillos (3 × 6 mm) para sacar el sujetador.



## Instalación con el sujetador y ménsula lateral

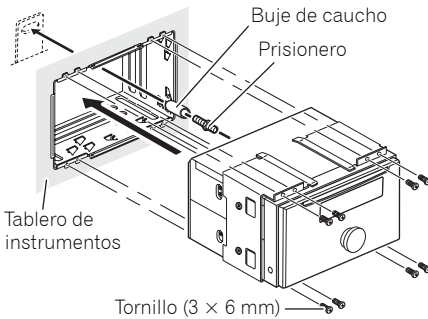
### 1. Instale el sujetador en el tablero de instrumentos.

Después de insertar el sujetador en el tablero de instrumentos, seleccione y doble las lengüetas de acuerdo con el espesor del material del tablero de instrumentos. (Instale esta unidad lo más firme posible utilizando las lengüetas superior e inferior. Para fijar esta unidad, doble las lengüetas 90 grados.)

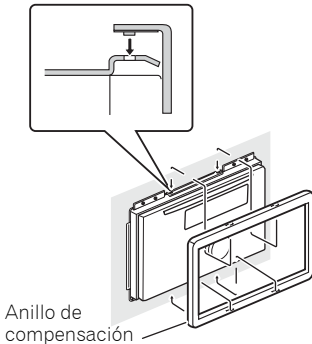


# Instalación

## 2. Instale esta unidad y apriete los tornillos.

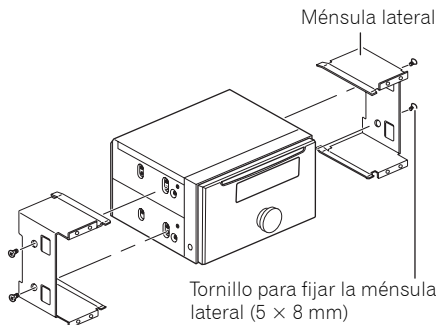


## 3. Fije el anillo de compensación.



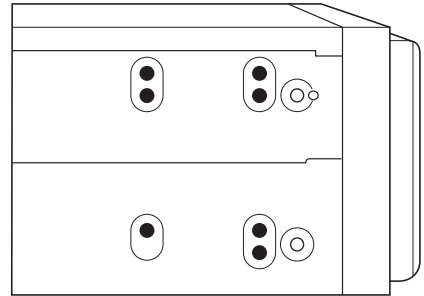
## Instalación con agujeros de tornillo en el lado de la unidad

### 1. Saque las ménsulas laterales.

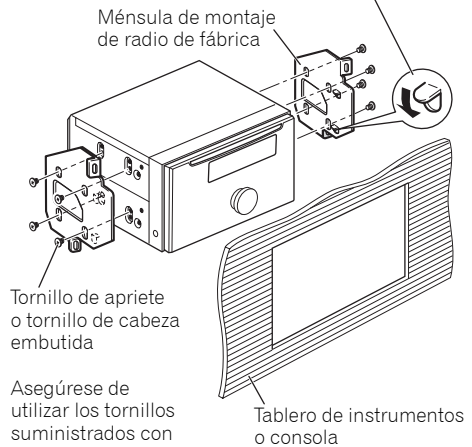


## 2. Fijación de la unidad a la ménsula de montaje de radio de fábrica.

Posicione la unidad de modo que los agujeros de tornillo se alineen con los agujeros de tornillo de la ménsula de montaje, y a continuación, apriete los tornillos en 3 ó 4 puntos en cada lado.



Si el trinquete se pone en el camino, dóblelo hacia abajo.



### Nota

En algunos tipos de vehículos, puede que ocurra una discrepancia entre la unidad y el tablero de instrumentos. Si esto ocurre, utilice el bastidor suministrador para llenar el huego.

# Instalación

## Instalación del micrófono

### Notas acerca de la instalación

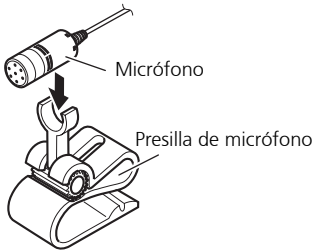
Instale el micrófono en una posición u orientación que permita captar bien las voces de la persona que utilice el sistema mediante voz.

### ⚠ PRECAUCIÓN

Es peligrosísimo dejar que el cable del micrófono se enrolle en la base del volante o en la palanca de cambios. Asegúrese de instalar la unidad de forma que ésta no sea un obstáculo para la conducción.

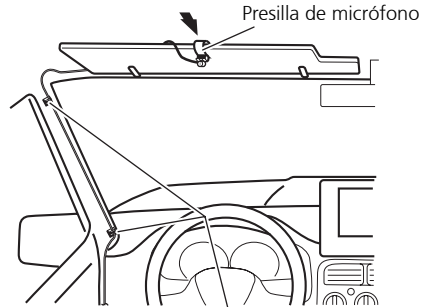
### Cuando instale el micrófono en la visera

1. Instale el micrófono en la presilla de micrófono.

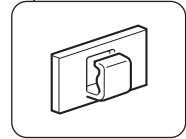


2. Instale la presilla de micrófono en la visera.

Con la visera hacia arriba, instale la presilla del micrófono. (Al bajar la visera se reduce la capacidad de reconocimiento para las operaciones mediante voz).

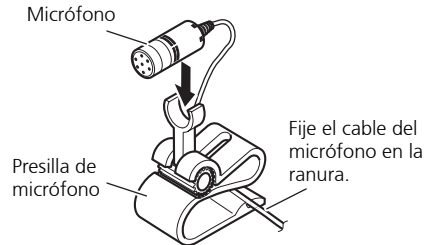


Abrazaderas  
Utilice abrazaderas para asegurar el cable en el interior del vehículo donde sea necesario.



### Cuando instale el micrófono en la base del volante

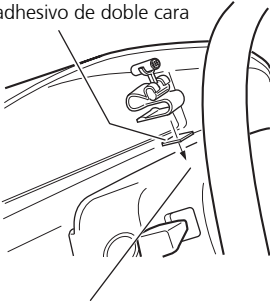
1. Instale el micrófono en la presilla de micrófono.



# Instalación

## 2. Instale la presilla de micrófono en la base del volante.

Cinta con adhesivo de doble cara



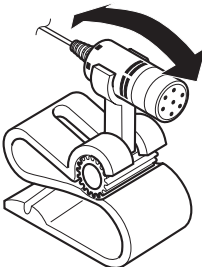
Instale la presilla del micrófono en el lado trasero de la base del volante.



Abrazaderas  
Utilice abrazaderas para asegurar el cable en el interior del vehículo donde sea necesario.

## Ajuste del ángulo del micrófono

Se puede ajustar del micrófono moviendo el ángulo de la presilla del micrófono hacia delante o hacia atrás.



# Inhalt

<b>Anschließen der Geräte</b> .....	<b>2</b>
Anschluss des Stromkabels .....	4
Anschluss an einen getrennt erhältlichen Leistungsverstärker .....	6
<b>Einbauverfahren</b> .....	<b>8</b>
Vor der Installation dieses Geräts .....	8
Installation mit der Halterung und Seitenhalterung .....	8
Installation mit Hilfe der Schraubenlöcher an den Seiten des Geräts .....	9
Einbau des Mikrofons .....	10
Befestigung des Mikrofons an der Sonnenblende .....	10
Befestigung des Mikrofons an der Lenksäule .....	10
Einstellung des Mikrofonwinkels .....	11

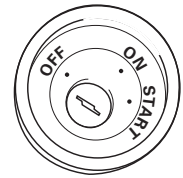
# Anschließen der Geräte

## Hinweise

- Wenn dieses Gerät in einem Auto eingebaut wird, es auf dem Zündschalter keine ACC (Zubehör)-Position hat, sollte die rote Leitung des Geräts an eine Klemme angeschlossen werden, die die Position des Zündschalters erfassen kann. Anderenfalls kann die Autobatterie entleert werden.



ACC-Position



Keine ACC-Position

- Wenn das Gerät nicht unter den folgenden Bedingungen eingebaut wird, kann ein Brand oder eine Funktionsstörung auftreten.
  - Fahrzeuge mit einer 12-Volt-Batterie und negativer Erdung.
  - Lautsprecher mit 50 W (Ausgangsleistung) und 4 bis 8 Ohm (Impedanz).
- Um Kurzschlüsse, eine Überhitzung oder Funktionsstörung zu verhindern, befolgen Sie bitte die folgenden Hinweise:
  - Trennen Sie die negative Klemme der Batterie vor dem Einbau ab.
  - Sichern Sie die Leitungen mit Kabelklemmen oder Klebeband. Zum Schutz der Leitungen sollten sie an Stellen, wo sie Metallteile berühren, mit Klebeband umwickelt werden.
  - Verlegen Sie alle Leitungen so, dass keine beweglichen Teile, wie die Gangschaltung und die Sitzschienen, berühren.
  - Verlegen Sie alle Kabel so, dass sie von heißen Stellen, wie etwa der Heizungsauslassöffnung entfernt sind.
  - Führen Sie die gelbe Leitung zum Anschluss an die Batterie nicht durch ein Loch in den Motorraum ein.
  - Umwickeln Sie abgetrennte Leitungen mit Isolierband.
  - Verkürzen Sie keine Kabel.
  - Führen Sie niemals anderen Geräten Strom zu, indem Sie die Isolierung der Stromversorgungsleitung dieses Geräts durchschneiden und davon Strom abzapfen. Die Strombelastbarkeit der Leitung ist begrenzt.
  - Verwenden Sie eine Sicherung mit dem vorgeschriebenen Nennwert.

## Anschließen der Geräte

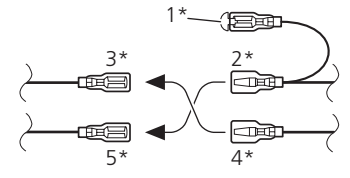
- Schließen Sie das negative Lautsprecherkabel nie direkt an die Erdung an.
- Bündeln Sie nie die negativen Kabeln mehrerer Lautsprecher.
- Das Steuersignal wird über das blaue/weiße Kabel ausgegeben, wenn dieses Geräts eingeschaltet wird. Schließen Sie es an eine System-Fernbedienung eines externen Leistungsverstärkers oder an die Autoantennenrelais-Steuerungsklemme des Fahrzeugs an (max. 300 mA, 12 V Gleichspannung). Wenn das Fahrzeug mit einer Fensterantenne ausgestattet ist, schließen Sie es an die Antennenverstärker-Stromversorgungsklemme an.
- Schließen Sie das blaue/weiße Kabel nie an die Leistungsklemme des Verstärkers an. Außerdem darf das blaue/weiße Kabel nicht an die Leistungsklemme der Auto-Antenne angeschlossen werden. Ein solcher Anschluss könnte zu einer Belastung der Batterie führen und Funktionsstörungen verursachen.
- Die IP-BUS-Leitungen sind farbcodiert. Achten Sie immer darauf, Leitungen derselben Farbe miteinander zu verbinden.
- Das schwarze Kabel ist das Erdungskabel. Dieses Kabel ist getrennt von der Erde von Hochstrom-Geräten, wie z. B. Leistungsverstärkern, zu erden. Anderenfalls besteht die Gefahr einer Beschädigung der Geräte oder eines Brandes, falls die Erdungsstelle versehentlich abgetrennt wird.

# Anschließen der Geräte

## Anschluss des Stromkabels

### Hinweis

Je nach Art des Fahrzeugs besitzen 3\* und 5\* u. U. unterschiedliche Funktionen. Verbinden Sie in einem solchen Fall 2\* mit 5\* und 4\* mit 3\*.



Verbinden Sie Leitungen derselben Farbe miteinander.

Kappe (1\*)

Wenn dieser Steckverbinder nicht verwendet wird, lassen Sie die Kappe aufgesetzt.

Gelb (3\*)  
Reserve  
(oder Zubehör)

Gelb (2\*)  
An eine Stromversorgung anschließen, die immer Gleichstrom von 12 V führt.

Rot (5\*)  
Zubehör  
(oder Reserve)

Rot (4\*)  
An eine Stromversorgung anschließen, (12 V Gleichspannung), die mit dem Zündschloss ein-/ausgeschaltet wird.

Orangefarben/weiß  
An die Lichtschalterklemme anschließen.

Schwarz (Erdung)  
An ein sauberes Metallteil anschließen, das von Farbe frei ist.



ISO-Anschluss

### Hinweis

Bei einigen Fahrzeugen kann der ISO-Steckverbinder in zwei Hälften geteilt sein. In diesem Fall ist der Anschluss unbedingt an beiden Steckverbindern vorzunehmen.

Gelb/schwarz

Falls Sie ein Gerät mit Stummschaltfunktion (Mute) verwenden, verdrahten Sie dieses Kabel mit der Audio Mute-Leitung am entsprechenden Gerät. Andernfalls die Audio Mute-Leitung frei von Anschlüssen lassen.

Ausgang für vorderen Zusatzlautsprecher  
Ausgang für hintere Zusatzlautsprecher  
Subwoofer-Ausgang

Antennebuchse

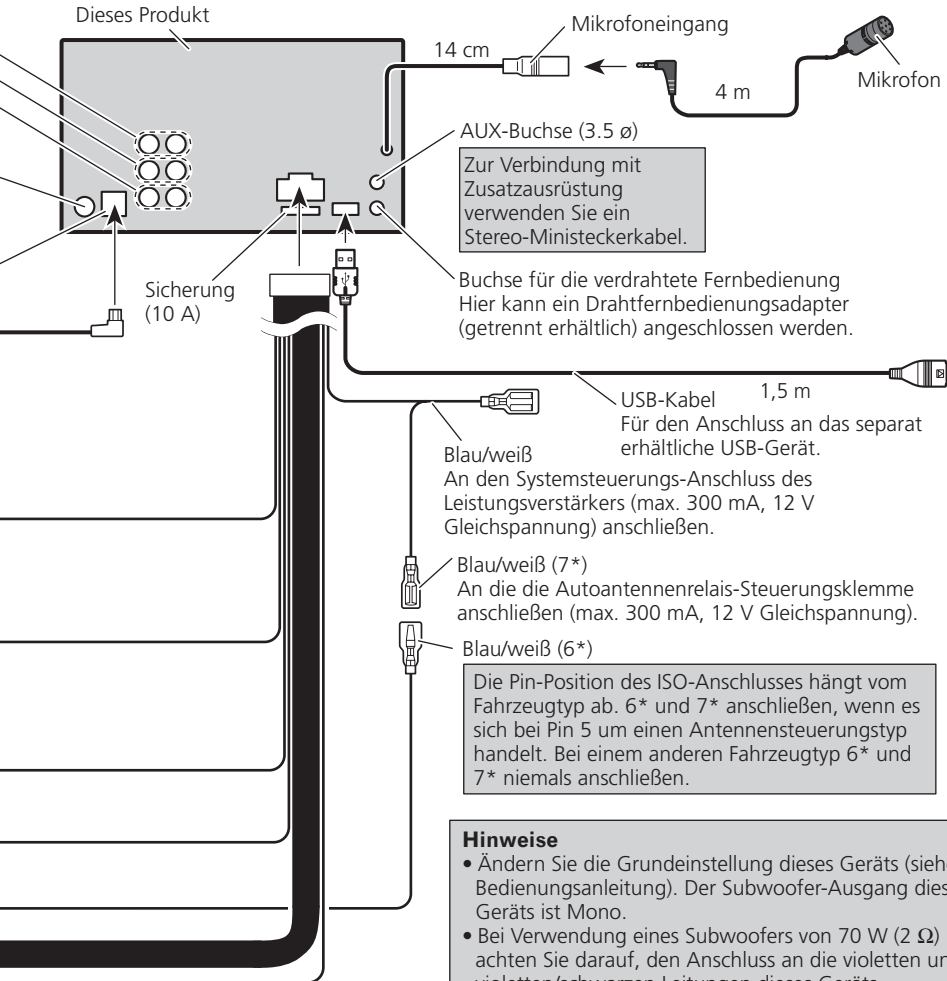
Multi-CD-Player  
(getrennt erhältlich)

IP-BUS-Eingang (Blau)

IP-BUS-Kabel



# Anschließen der Geräte



Zur Verbindung mit Zusatzausrüstung verwenden Sie ein Stereo-Ministeckerkabel.

Buchse für die verdrahtete Fernbedienung  
Hier kann ein Drahtfernbedienungsadapter (getrennt erhältlich) angeschlossen werden.

USB-Kabel 1,5 m  
Für den Anschluss an das separat erhältliche USB-Gerät.

Blau/weiß  
An den Systemsteuerungs-Anschluss des Leistungsverstärkers (max. 300 mA, 12 V Gleichspannung) anschließen.

Blau/weiß (7\*)  
An die die Autoantennenrelais-Steuerungsklemme anschließen (max. 300 mA, 12 V Gleichspannung).

Blau/weiß (6\*)  
Die Pin-Position des ISO-Anschlusses hängt vom Fahrzeugtyp ab. 6\* und 7\* anschließen, wenn es sich bei Pin 5 um einen Antennensteuerungstyp handelt. Bei einem anderen Fahrzeugtyp 6\* und 7\* niemals anschließen.

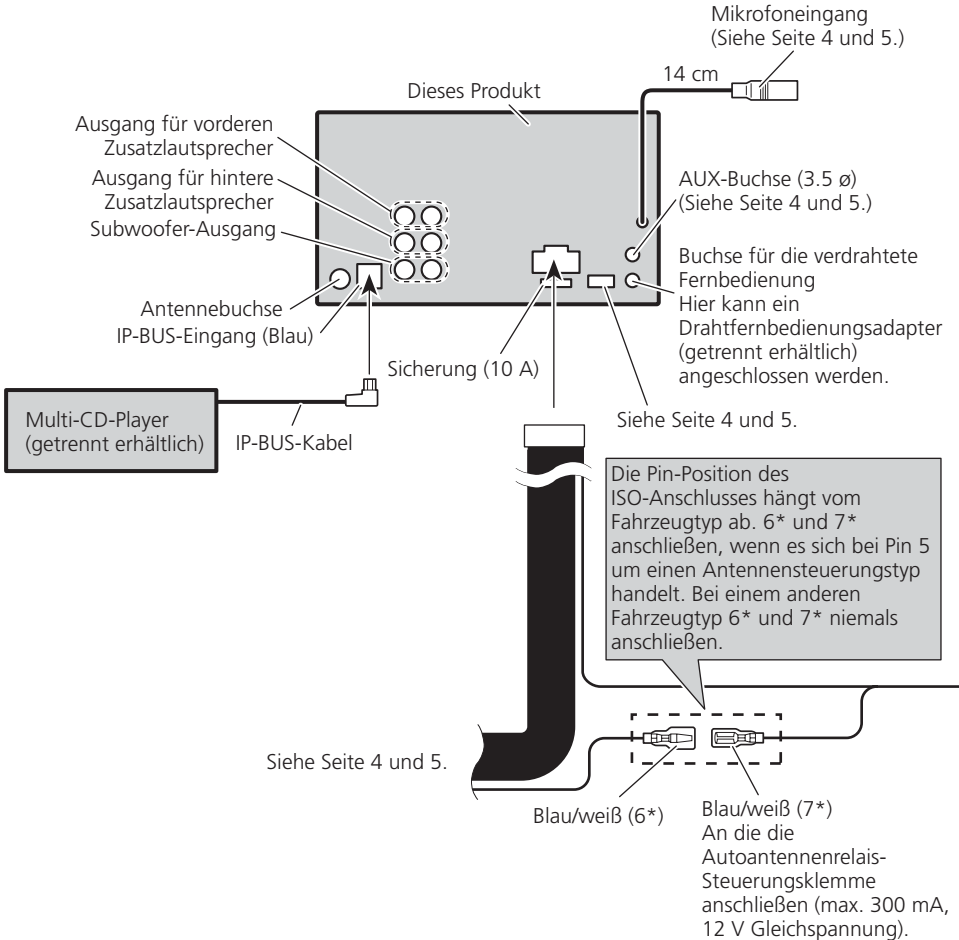
**Hinweise**

- Ändern Sie die Grundeinstellung dieses Geräts (siehe Bedienungsanleitung). Der Subwoofer-Ausgang dieses Geräts ist Mono.
- Bei Verwendung eines Subwoofers von 70 W (2 Ω) achten Sie darauf, den Anschluss an die violetten und violetten/schwarzen Leitungen dieses Geräts herzustellen. Stellen Sie keinen Anschluss mit den grünen und grünen/schwarzen Leitungen her.

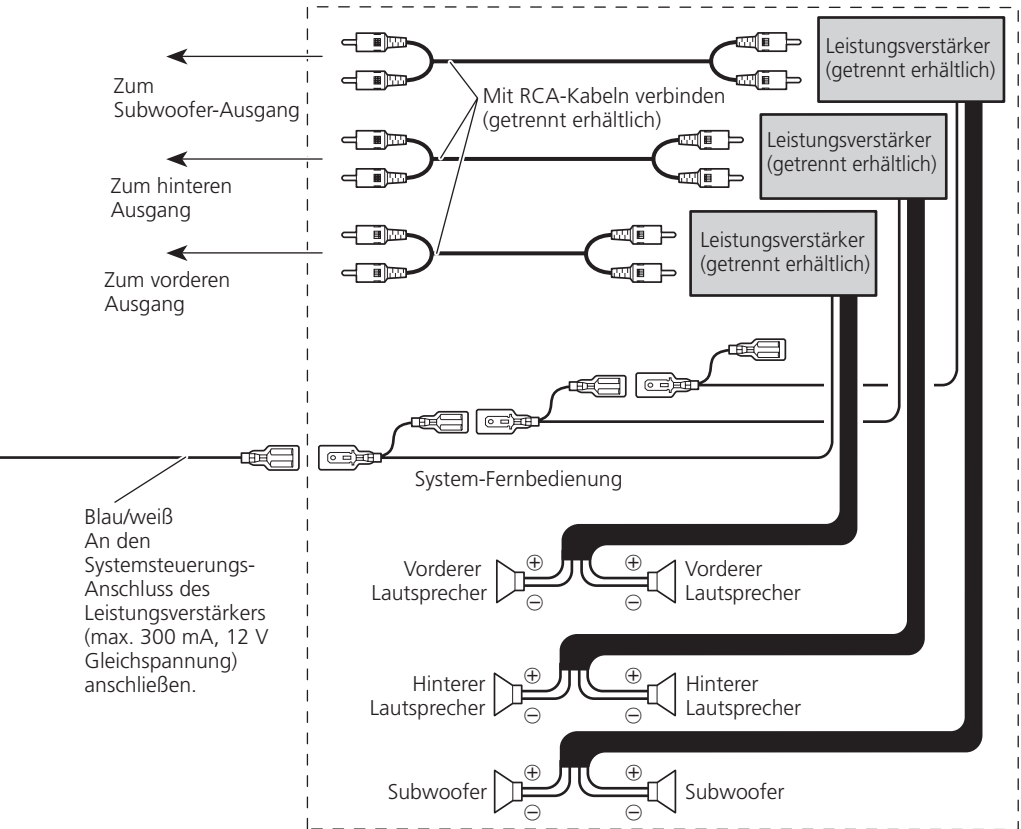
- Lautsprecherleitungen
- Weiß: Vorne links ⊕
  - Weiß/Schwarz: Vorne links ⊖
  - Grau: Vorne rechts ⊕
  - Grau/Schwarz: Vorne rechts ⊖
  - Grün: Hinten links ⊕ oder Subwoofer ⊕
  - Grün/Schwarz: Hinten links ⊖ oder Subwoofer ⊖
  - Violett: Hinten rechts ⊕ oder Subwoofer ⊕
  - Violett/Schwarz: Hinten rechts ⊖ oder Subwoofer ⊖

# Anschließen der Geräte

## Anschluss an einen getrennt erhältlichen Leistungsverstärker



# Anschließen der Geräte

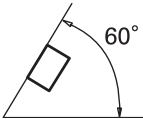


Bei Gebrauch des optionalen Verstärkers diese Anschlüsse vornehmen.

# Einbauverfahren

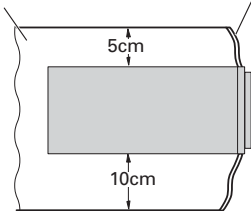
## Hinweise

- Überprüfen Sie alle Anschlüsse und Systeme, bevor Sie das Gerät endgültig einbauen.
- Verwenden Sie keine unautorisierten Teile. Die Verwendung von unautorisierten Teilen kann zu Funktionsstörungen führen.
- Wenden Sie sich an Ihren Fachhändler, wenn zum Einbau des Geräts Löcher gebohrt oder andere Veränderungen an Ihrem Auto vorgenommen werden müssen.
- Bauen Sie das Gerät nicht an einer Stelle ein, wo:
  - es den Fahrer beim Fahren behindert.
  - es den Beifahrer bei plötzlichem Bremsen verletzen kann.
- Bringen Sie das Display nicht an Orten an, wo es (i) die Sicht des Fahrers behindern, (ii) die Funktionen des Fahrzeugbetriebsystems oder der Sicherheitseinrichtungen, einschließlich der Airbags und Warnblinkanlagenschalter stören, oder (iii) die Fähigkeit des Fahrers zur sicheren Lenkung des Fahrzeugs beeinträchtigen kann.
- Der Halbleiterlaser wird bei Überhitzung beschädigt. Bauen Sie das Gerät daher nicht an einer Stelle ein, wo es heiß wird, z. B. in der Nähe einer Heizungsauslassöffnung.
- Die optimale Leistung wird erzielt, wenn der Einbauwinkel nicht mehr als 60° beträgt.



- Damit die bei Betrieb dieses Geräts entwickelte Wärme richtig abgeleitet werden kann, sorgen Sie beim Einbau dafür, dass ausreichend Platz hinter der Rückwand bleibt, und wickeln Sie lockere Kabel so, dass diese keine Öffnungen blockieren können.

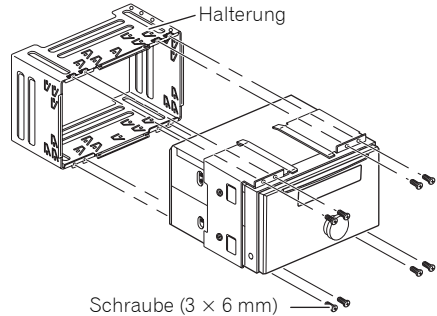
Reichlich Platz lassen      Armaturenbrett



## Vor der Installation dieses Geräts

### • Entfernen Sie die Halterung.

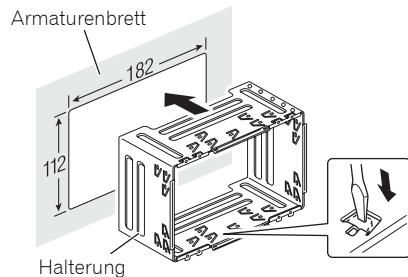
Lockern Sie die Schrauben (3 × 6 mm), um die Halterung zu entfernen.



## Installation mit der Halterung und Seitenhalterung

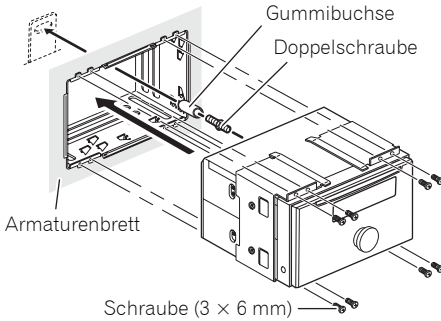
### 1. Setzen Sie die Halterung in das Armaturenbrett ein.

Nachdem Sie die Halterung in das Armaturenbrett eingeführt haben, wählen und verbiegen Sie die Laschen, die für die Dicke des Armaturenbrettmaterials geeignet sind. (Setzen Sie dieses Gerät so fest wie möglich mit Hilfe der oberen und unteren Laschen ein. Um dieses Gerät zu sichern, verbiegen Sie die Laschen um 90 Grad.)

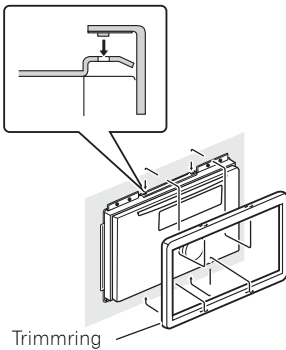


# Einbauverfahren

## 2. Setzen Sie dieses Gerät ein, und ziehen Sie die Schrauben fest.

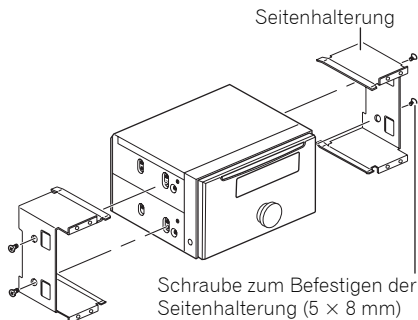


## 3. Befestigen Sie den Trimmring.



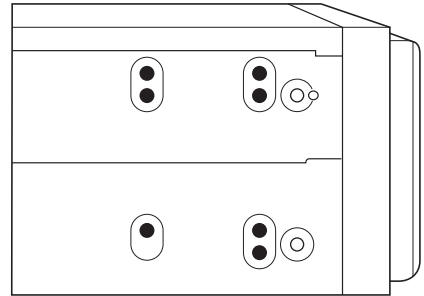
## Installation mit Hilfe der Schraubenlöcher an den Seiten des Geräts

### 1. Entfernen Sie die Seitenhalterungen.

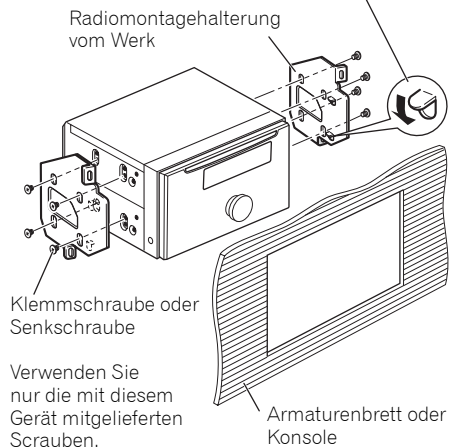


## 2. Befestigen Sie das Gerät an der Radiomontagehalterung vom Werk.

Positionieren Sie das Gerät so, dass seine Schraubenlöcher auf die Schraubenlöcher der Halterung ausgerichtet sind, und ziehen Sie die Schrauben an 3 oder 4 Stellen auf jeder Seite fest.



Falls die Klinke im Wege sein sollte, biegen Sie sie nach unten.



Verwenden Sie nur die mit diesem Gerät mitgelieferten Schrauben.

### Hinweis

Bei einigen Fahrzeugen kann eine Abweichung zwischen diesem Gerät und dem Armaturenbrett auftreten. Falls dies der Fall ist, verwenden Sie den mitgelieferten Rahmen, um den Spalt zu füllen.

# Einbauverfahren

## Einbau des Mikrofons

### Hinweise zum Einbau

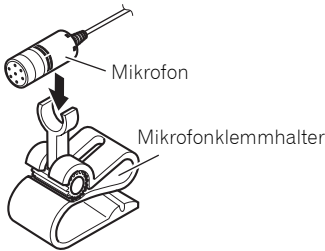
Das Mikrophon an einem geeigneten Platz anbringen und so ausrichten, dass es die Stimme der Person, die das System über Sprache steuert, gut aufnimmt.

### **!** VORSICHTSMASSNAHMEN

Es ist äußerst gefährlich, das Mikrophonkabel um die Lenksäule oder den Gangschalthebel zu wickeln. Beim Einbau unbedingt darauf achten, dass das Gerät den Fahrer nicht behindert.

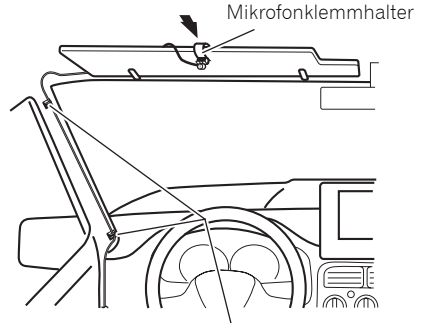
## Befestigung des Mikrofons an der Sonnenblende

1. Das Mikrophon im Mikrophonklemmhalter befestigen.

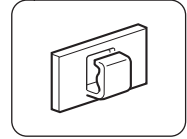


2. Den Mikrophonklemmhalter an der Sonnenblende anklebmen.

Die Sonnenblende hochklappen und den Mikrophonklemmhalter anklebmen. (Ein Herunterklappen der Sonnenblende verringert die Empfangsempfindlichkeit des Mikrofons bei der sprachgesteuerten Bedienung.)

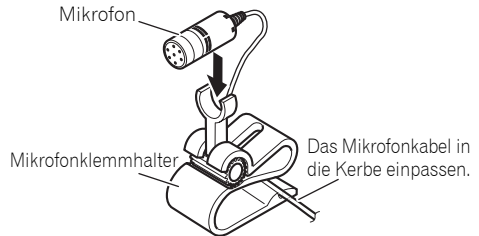


Kabelklemmen  
Das Mikrophonkabel mit Kabelklemmen im Fahrzeuginnenraum verlegen.



## Befestigung des Mikrofons an der Lenksäule

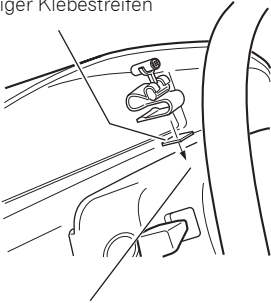
1. Das Mikrophon im Mikrophonklemmhalter befestigen.



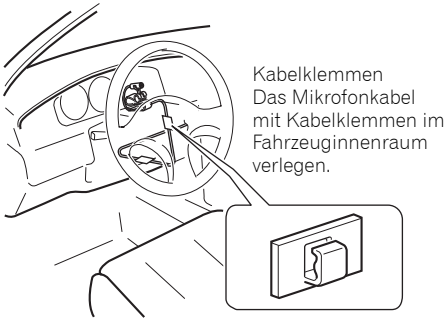
# Einbauverfahren

## 2. Das Mikrofon an der Lenksäule befestigen.

Doppelseitiger Klebestreifen



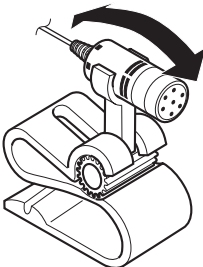
Den Mikrofonklemmhalter an der Rückseite der Lenksäule befestigen.



Kabelklemmen  
Das Mikrofonkabel  
mit Kabelklemmen im  
Fahrzeuginnenraum  
verlegen.

## Einstellung des Mikrofonwinkels

Der Mikrofonwinkel kann durch Verändern des Mikrofonklemmhalterwinkels eingestellt werden.



## Table des matières

<b>Connexions des appareils .....</b>	<b>2</b>
Raccordement du câble d'alimentation .....	4
Raccordement à un amplificateur de puissance séparé .....	6
<b>Installation .....</b>	<b>8</b>
Avant d'installer cet appareil .....	8
Installation en utilisant le support principal et le support latéral .....	8
Installation à l'aide des perçages sur le côté de l'appareil .....	9
Installation du microphone .....	10
Installation du microphone sur le pare-soleil .....	10
Installation du microphone sur la colonne de direction.....	10
Ajustement de l'angle du microphone .....	11

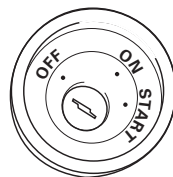
## Connexions des appareils

### Remarque

- Si cet appareil est installé dans un véhicule sans position ACC (accessoire) sur le commutateur d'allumage, le câble rouge doit être connecté à une borne qui peut détecter la position du commutateur d'allumage. Sinon, la batterie risque de se décharger.



Position ACC



Pas de position ACC

- Utiliser cet appareil dans d'autres conditions que les conditions suivantes peut entraîner un incendie ou un mauvais fonctionnement.
  - Véhicule avec une batterie de 12 volts et une mise à la masse négative.
  - Enceintes de 50 W (valeur de sortie) et de 4 ohms à 8 ohms (valeur d'impédance).
- Pour éviter tout court-circuit, surchauffe ou mauvais fonctionnement, assurez-vous de suivre les instructions ci-dessous.
  - Déconnectez la borne négative de la batterie avant l'installation.
  - Fixez solidement les câbles avec des serre-câbles ou du ruban adhésif. Pour protéger le câblage, entourez-le de ruban adhésif à l'endroit où il est en contact avec des pièces métalliques.
  - Tenez tous les câbles à l'écart des parties mobiles, telles que le levier de vitesse et les rails des sièges.
  - Tenez tous les câbles à l'écart des endroits chauds, tels que les sorties du chauffage.
  - Ne faites pas passer le câble jaune par un trou dans le compartiment du moteur pour le connecter à la batterie.
  - Recouvrez tous les câbles non connectés avec du ruban isolant.
  - Ne raccourcissez aucun câble.
  - Ne coupez jamais l'isolant du câble d'alimentation de cet appareil afin partager l'alimentation avec un autre appareil. La capacité électrique du câble est limitée.
  - Utilisez un fusible de la valeur donnée.
  - Ne connectez jamais le câble négatif des enceintes directement à la masse.
  - N'attachez jamais ensemble plusieurs câbles négatifs de plusieurs enceintes.



## Connexions des appareils

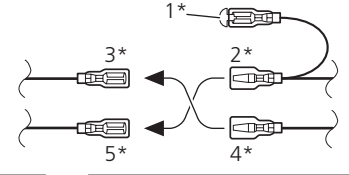
- Le signal de commande est sorti par le câble bleu/blanc quand cet appareil est sous tension. Connectez-le à la télécommande d'un système d'amplification extérieur ou à la prise de commande du contrôle de relais de l'antenne automatique (max. 300 mA, 12 V CC). Si le véhicule est équipée d'une antenne de vitre, connectez-la à la prise d'alimentation de l'amplificateur d'antenne.
- Ne connectez jamais le câble bleu/blanc à la prise d'alimentation d'un amplificateur extérieur. Et ne le connectez pas à la prise d'alimentation de l'antenne automatique. Sinon, la batterie risque de se décharger ou un mauvais fonctionnement peut se produire.
- Les connecteurs IP-BUS sont codés par couleur. Assurez-vous de connecter les connecteurs de même couleur.
- Le câble noir est pour la masse. Ce câble et les câbles de masse des autres produits (en particulier les appareils à haute intensité tels que les amplificateurs) doivent être câblés séparément. Sinon, ils peuvent entraîner un incendie ou un mauvais fonctionnement s'ils se détachent.

# Connexions des appareils

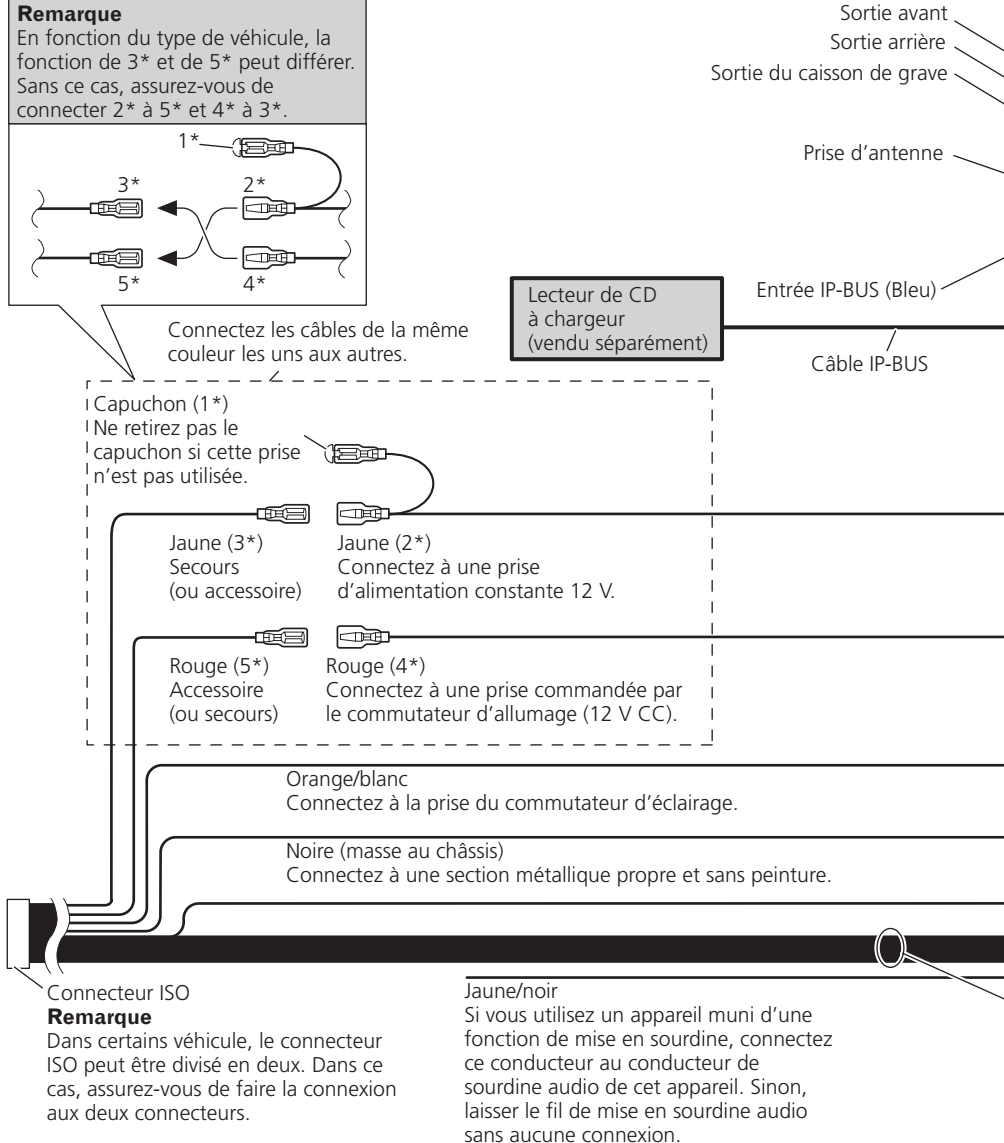
## Raccordement du câble d'alimentation

### Remarque

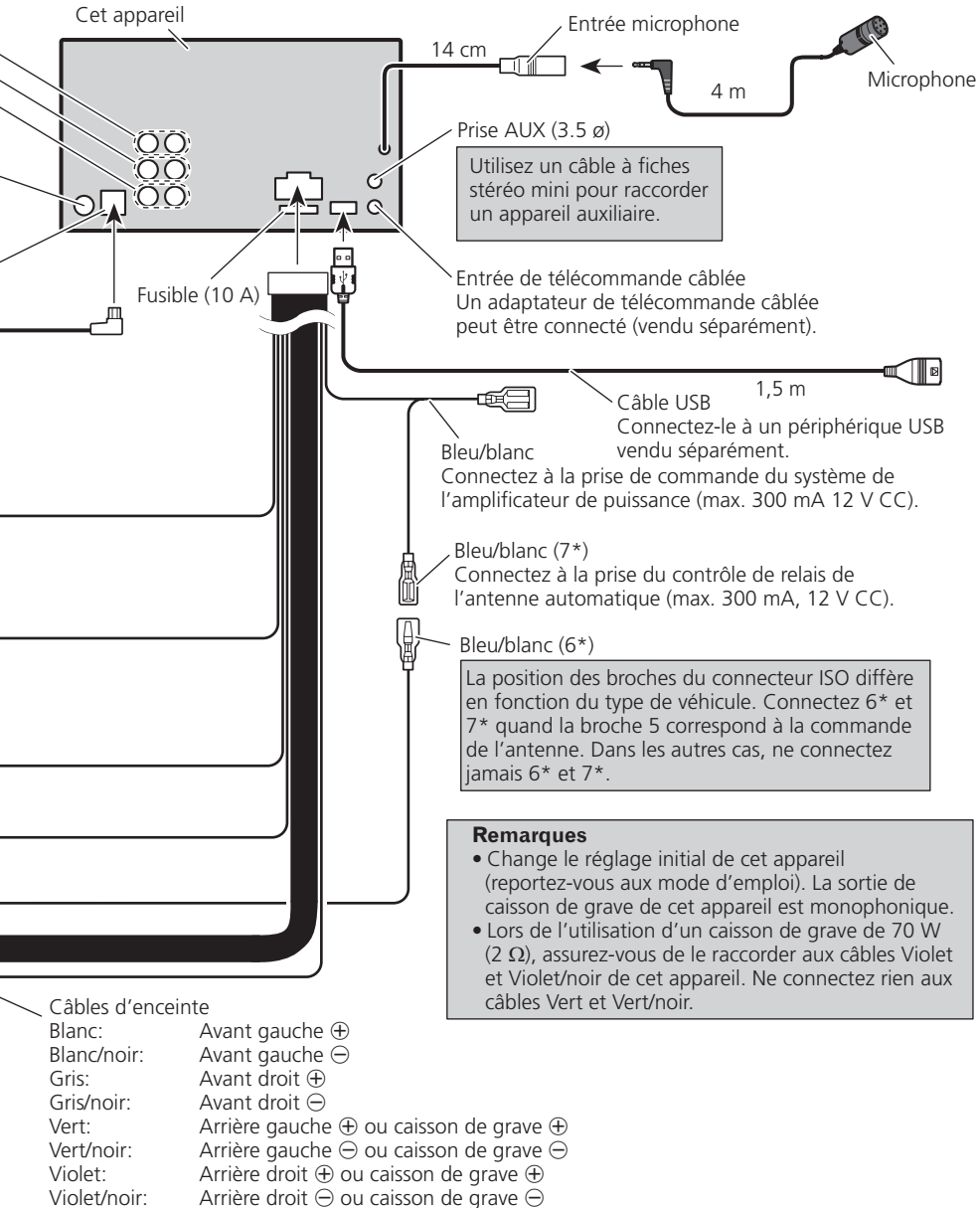
En fonction du type de véhicule, la fonction de 3\* et de 5\* peut différer. Sans ce cas, assurez-vous de connecter 2\* à 5\* et 4\* à 3\*.



Connectez les câbles de la même couleur les uns aux autres.

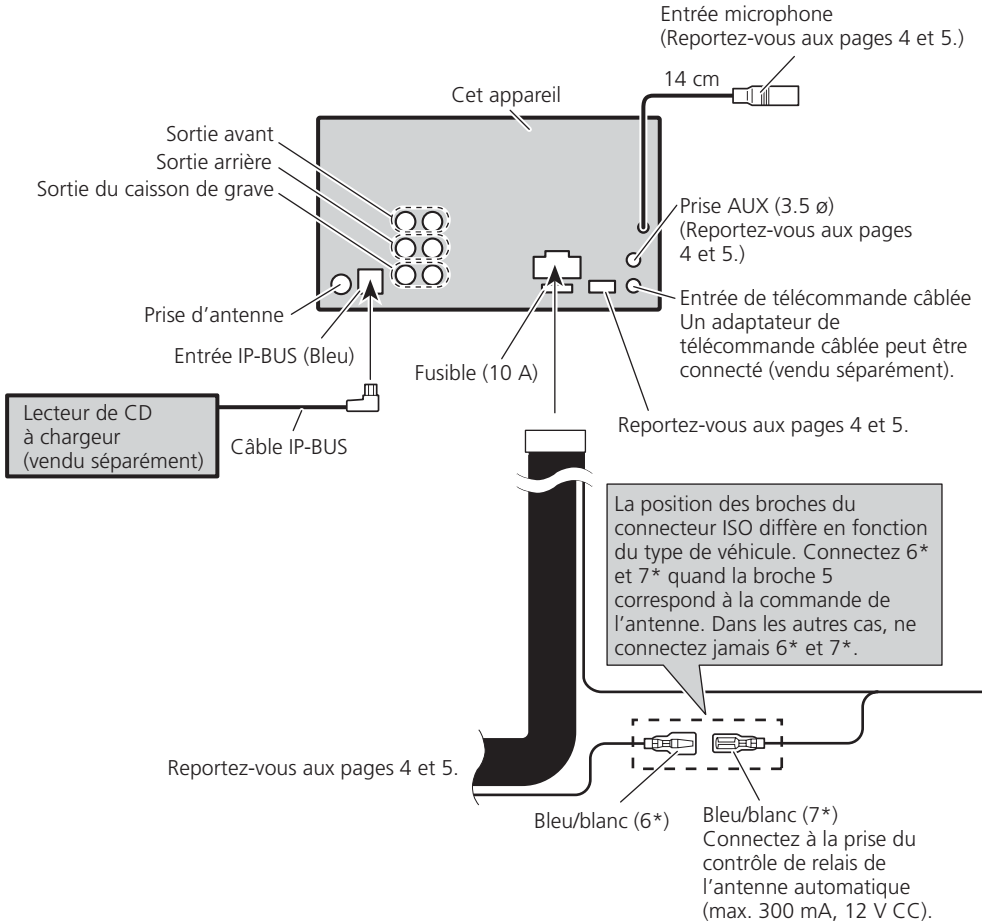


# Connexions des appareils

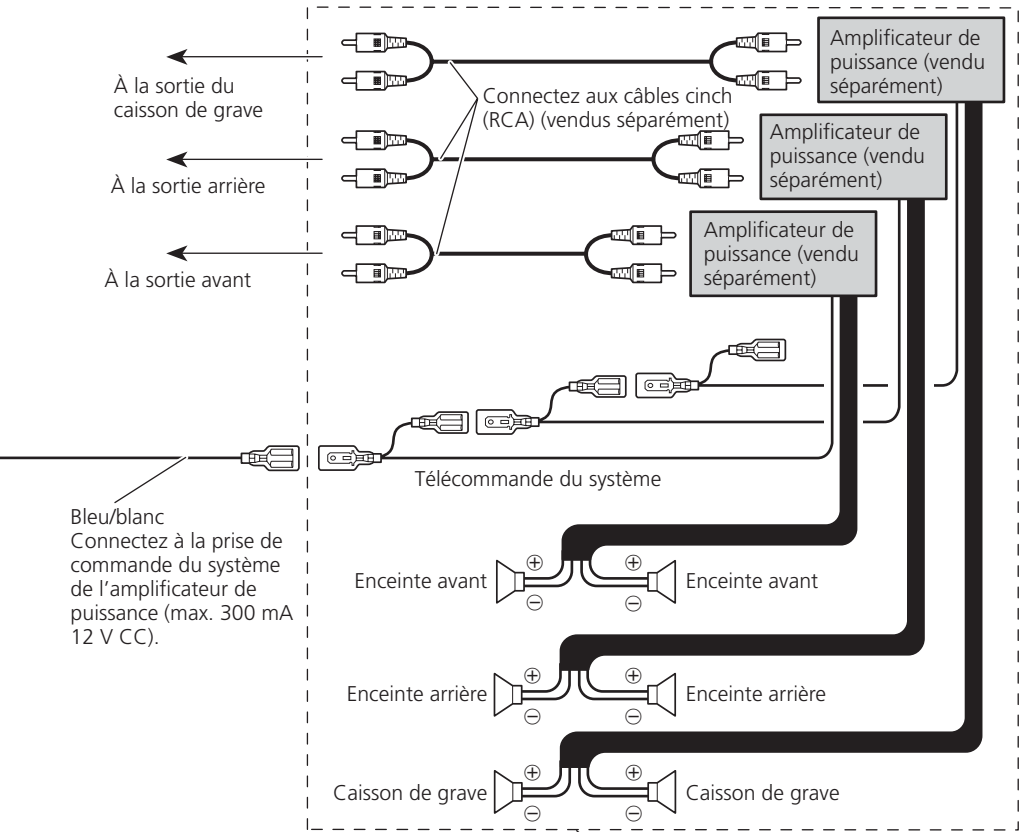


## Connexions des appareils

### Raccordement à un amplificateur de puissance séparé



# Connexions des appareils

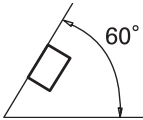


Réalisez ces connexions lors de l'utilisation de l'amplificateur en option.

# Installation

## Remarque

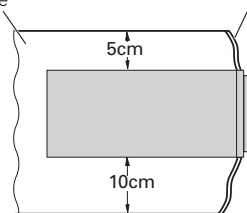
- Vérifiez toutes les connexions et tous les systèmes avant l'installation finale.
- N'utilisez aucune pièce non autorisée. L'utilisation de pièces non autorisées peut causer un mauvais fonctionnement.
- Consultez votre revendeur si l'installation nécessite que vous percez des trous ou effectuez d'autres modifications du véhicule.
- N'installez pas l'appareil dans un endroit où:
  - il peut gêner la conduite du véhicule.
  - il peut causer des blessures à un passager à la suite d'un arrêt brutal.
- N'installez pas l'écran là où il peut (i) gêner la vision du conducteur, (ii) faire entrave au bon fonctionnement des commandes ou des dispositifs de sécurité du véhicule, incluant les airbags, les commandes des signaux de détresse, ou (iii) réduire la capacité du conducteur à utiliser le véhicule en sécurité.
- Le laser à semi-conducteur sera endommagé en cas de surchauffe. Installez cet appareil à l'écart des endroits chauds tels que près de la sortie du chauffage.
- Des performances optimales peuvent être obtenues quand l'appareil est installé avec un angle de moins de 60°.



- Lors de l'installation de l'appareil, laissez suffisamment d'espace derrière le panneau arrière pour permettre une dissipation correcte de la chaleur et pliez tout câble gênant de façon qu'il n'obstrue pas les orifices de ventilation.

Laissez suffisamment  
d'espace

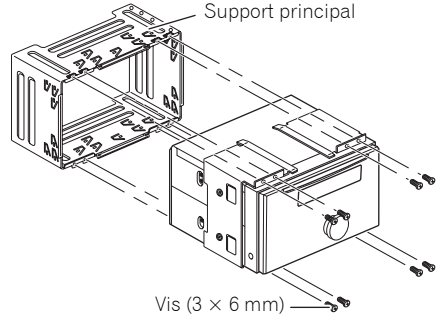
Tableau de bord



## Avant d'installer cet appareil

### • Retirez le support principal.

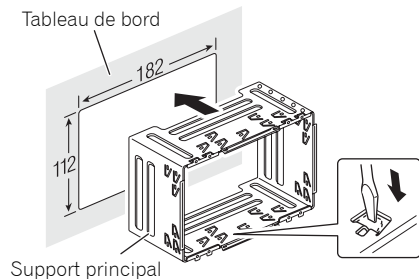
Dévissez les vis (3 × 6 mm) pour retirer le support principal.



## Installation en utilisant le support principal et le support latéral

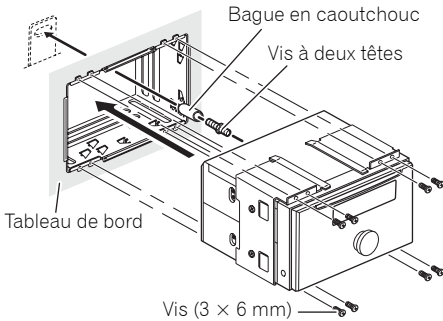
### 1. Installez le support principal dans le tableau de bord.

Après avoir inséré le support dans le tableau de bord, sélectionnez et tordez les languettes appropriées en fonction de l'épaisseur du tableau de bord. (Installez cet appareil aussi solidement que possible en utilisant les languettes supérieures et inférieures. Pour fixer cet appareil, tordez les languettes à 90 degrés.)

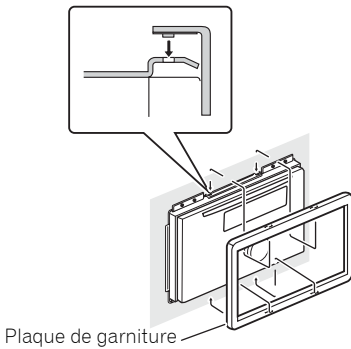


# Installation

## 2. Installez ce appareil et vissez les vis.

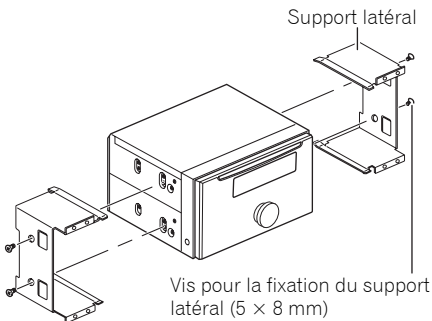


## 3. Attachez la plaque de garniture.



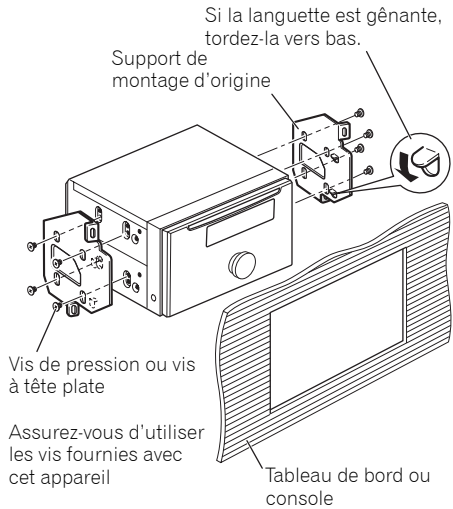
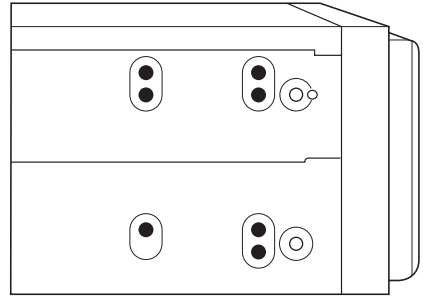
## Installation à l'aide des perçages sur le côté de l'appareil

### 1. Retirez les supports latéraux.



## 2. Fixation de l'appareil sur les supports de montage d'origine de la voiture.

Positionnez l'appareil de façon que ses perçages soient alignés avec les perçages du support et vissez des vis à 3 ou 4 emplacements de chaque côté.



Assurez-vous d'utiliser les vis fournies avec cet appareil

### Remarque

Dans certains types de véhicules, il peut y avoir un écart entre l'appareil et le tableau de bord. Si cela se produit, utilisez le cadre fourni pour remplir l'espace.

# Installation

## Installation du microphone

### Remarques sur l'installation

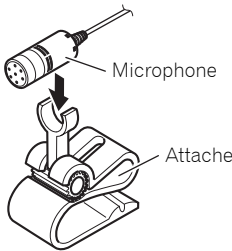
Installez et orientez le microphone à un endroit où il pourra bien capter la voix de la personne qui commande le système par la voix.

### ⚠ ATTENTION

Une situation très dangereuse pourrait se présenter si le fil du microphone devait s'enrouler autour de la colonne de direction ou du levier de vitesses. Veillez à cheminer le fil de manière qu'il ne fasse pas obstacle à la conduite.

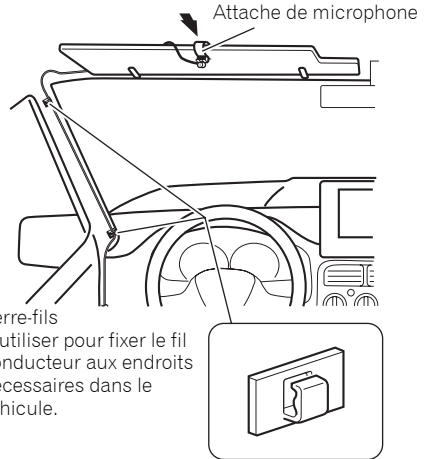
## Installation du microphone sur le pare-soleil

1. Fixez le microphone sur l'attache fournie.



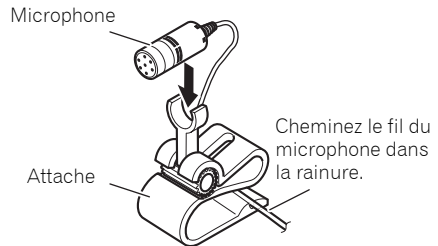
2. Fixez l'attache du microphone sur le pare-soleil.

Le pare-soleil étant relevé, fixez l'attache du microphone. (Le taux de reconnaissance vocale diminue quand le pare-soleil est abaissé.)



## Installation du microphone sur la colonne de direction

1. Fixez le microphone sur l'attache fournie.

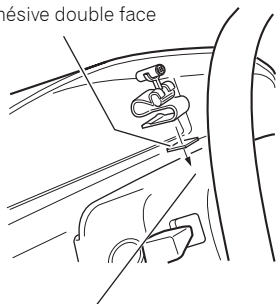




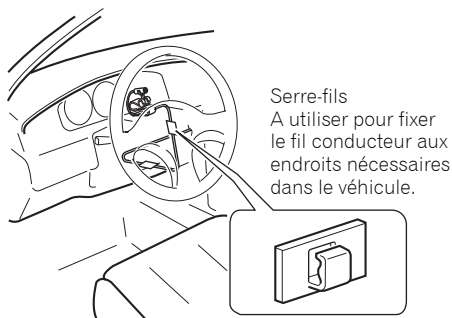
# Installation

## 2. Fixez l'attache du microphone sur la colonne de direction.

Bande adhésive double face

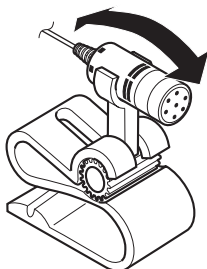


Installez l'attache de microphone sur l'arrière de la colonne de direction.



## Ajustement de l'angle du microphone

L'angle du microphone peut être ajusté en déplaçant vers l'avant ou l'arrière l'angle de l'attache du microphone.



## Indice

### Collegamento delle unità ..... 2

Collegamento del cavo di alimentazione ..... 4

Collegamento ad un amplificatore  
di potenza venduto separatamente ..... 6

### Installazione ..... 8

Prima d'installare l'apparecchio ..... 8

Installazione nel supporto con  
le staffe laterali ..... 8

Installazione mediante i fori per  
vite laterali dell'apparecchio ..... 9

Installazione del microfono ..... 10

Quando si installa il microfono  
sull'aletta parasole ..... 10

Quando si installa il microfono sulla  
colonna dello sterzo ..... 10

Regolazione dell'angolo del microfono ..... 11

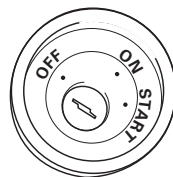
## Collegamento delle unità

### Nota

- Qualora l'unità venga installata in un veicolo la cui chiavetta di accensione è sprovvista della posizione ACC (accessori), il cavo rosso deve essere collegato al terminale in grado di rilevare il funzionamento della chiavetta stessa. In caso contrario la batteria si scaricherebbe.



Posizione ACC



Assenza di posizione ACC

- L'impiego dell'unità in condizioni diverse dalle seguenti potrebbe dar luogo a incendi o malfunzionamenti:
  - Veicoli provvisti di batteria da 12 V con messa a terra sul negativo.
  - Altoparlanti da 50 W (uscita) e da 4 ohm a 8 ohm (impedenza).
- Per impedire il verificarsi di cortocircuiti, di surriscaldamento o di malfunzionamenti raccomandiamo di osservare le seguenti istruzioni.
  - Prima di procedere con l'installazione scolgate il terminale negativo della batteria.
  - Bloccate i cavi con apposite fascette o con del nastro adesivo. Per proteggere i cavi che scorrono contro le parti metalliche del veicolo avvolgeteli inoltre con del nastro adesivo.
  - Allontanate tutti i cavi da qualsiasi parte in movimento quali, ad esempio, la leva del cambio e le guide dei sedili.
  - Allontanate tutti i cavi da punti ad elevata temperatura quali, ad esempio, gli effusori del sistema di riscaldamento del veicolo.
  - Per collegare il cavo giallo alla batteria non fatelo passare per un foro ricavato nella struttura di separazione dal vano del motore.
  - Proteggete con del nastro adesivo tutti i connettori non usati.
  - Non accorciate alcun cavo di collegamento.
  - Non tagliate la guaina d'isolamento del cavo di alimentazione di questa unità in modo da prelevare corrente per alimentare altri apparecchi. La capacità di corrente di questo cavo è infatti limitata.
  - Usate solo un fusibile della capacità prescritta.
  - Non collegate mai direttamente a terra il cavo negativo degli altoparlanti.
  - Non raggruppate fra loro il cavo negativo di più altoparlanti.

## Collegamento delle unità

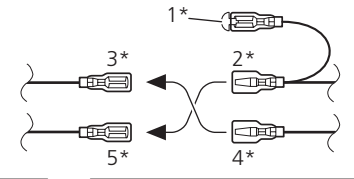
- Quando l'unità è accesa il segnale di controllo è posto in uscita attraverso il cavo blu/bianco. Collegatelo al telecomando di un amplificatore di potenza esterno o al terminale di controllo del relé dell'antenna automatica del veicolo (massimo 300 mA e 12 V CC). Se il veicolo è provvisto di un'antenna a vetro collegatela al terminale di alimentazione del relativo booster.
- Non collegate il cavo blu/bianco al terminale di alimentazione dell'amplificatore di potenza esterno. Non collegatelo inoltre al terminale di alimentazione dell'antenna.  
In caso contrario la batteria si scaricherebbe oppure si potrebbero verificare dei malfunzionamenti.
- I connettori IP-BUS sono codificati a colore. È pertanto necessario collegarli a connettori dello stesso colore.
- Il cavo nero va usato solo per la messa a terra. Questo cavo e il cavo di messa a terra di altri apparecchi (in particolare quelli ad alta corrente quali gli amplificatori di potenza) devono essere collegati separatamente.  
In caso contrario, qualora si scolleghino accidentalmente, si potrebbero verificare incendi o malfunzionamenti.

# Collegamento delle unità

## Collegamento del cavo di alimentazione

### Nota

In funzione del tipo di veicolo le funzioni di 3\* e di 5\* potrebbe differire. In tal caso collegare 2\* a 5\* e 4\* a 3\*.



Collegare fra loro i cavi di uguale colore.

Capocorda (1\*)

Non deve essere rimosso quando non si impiega questo connettore.

Giallo (3\*)  
Retromarcia  
(o accessorio)

Giallo (2\*)  
Da collegare al terminale costantemente alimentato a 12 V.

Rosso (5\*)  
Accessorio  
(o retromarcia)

Rosso (4\*)  
Da collegare al terminale controllato dalla chiavetta di accensione (12 V CC).

Arancione/bianco  
Collegare al terminale dell'interruttore d'illuminazione.

Nero (messa a terra sulla carrozzeria)  
Da collegare in un punto metallico pulito e non verniciato.



Connettore ISO

### Nota

In alcuni veicoli il connettore ISO potrebbe essere separato in due. In tal caso è necessario collegare entrambi.

Multiletto CD  
(venduto a parte)

Uscita anteriore  
Uscita posteriore  
Uscita del subwoofer

Preso d'antenna

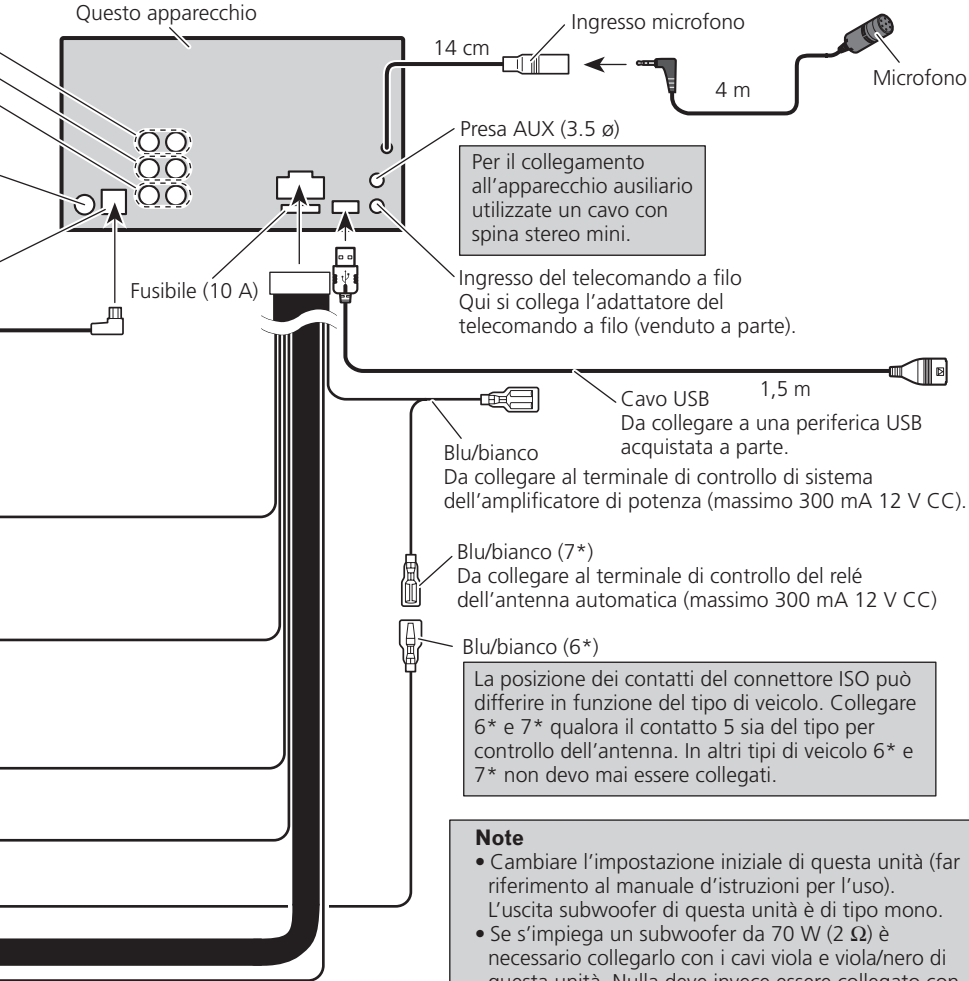
Ingresso IP-BUS (Blu)

Cavo IP-BUS

Giallo/nero

Questo cavo deve essere collegato al cavo di silenziamento audio dell'apparecchio provvisto della funzione di silenziamento, qualora sia effettivamente utilizzato. In caso contrario, non collegare affatto il cavo di silenziamento audio.

# Collegamento delle unità



## Note

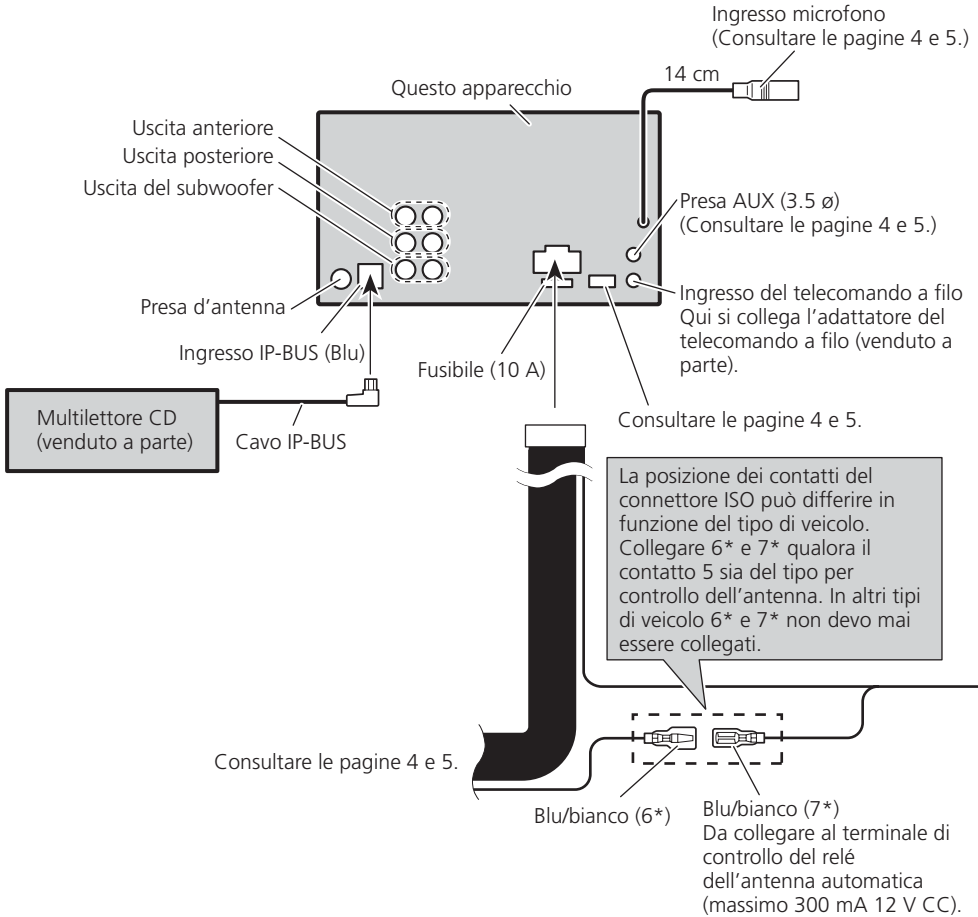
- Cambiare l'impostazione iniziale di questa unità (far riferimento al manuale d'istruzioni per l'uso). L'uscita subwoofer di questa unità è di tipo mono.
- Se s'impiega un subwoofer da 70 W (2  $\Omega$ ) è necessario collegarlo con i cavi viola e viola/nero di questa unità. Nulla deve invece essere collegato con i cavi verde e verde/nero.

## Cavi altoparlanti

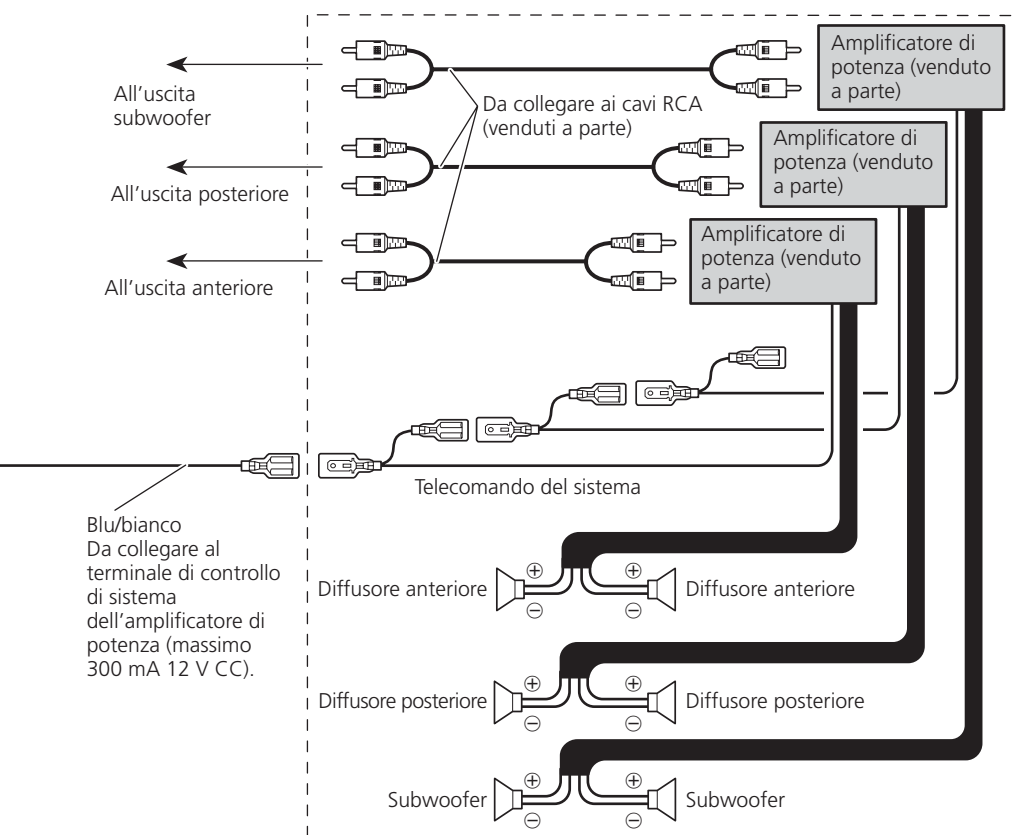
Bianco:	Anteriore sinistro ⊕
Bianco/nero:	Anteriore sinistro ⊖
Grigio:	Anteriore destro ⊕
Grigio/nero:	Anteriore destro ⊖
Verde:	Posteriore sinistro ⊕ o subwoofer ⊕
Verde/nero:	Posteriore sinistro ⊖ o subwoofer ⊖
Viola:	Posteriore destro ⊕ o subwoofer ⊕
Viola/nero:	Posteriore destro ⊖ o subwoofer ⊖

## Collegamento delle unità

### Collegamento ad un amplificatore di potenza venduto separatamente



## Collegamento delle unità

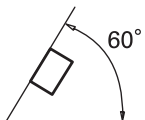


Questi collegamenti devono essere eseguiti quando s'impiega l'amplificatore opzionale.

# Installazione

## Nota

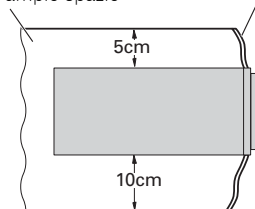
- Prima dell'installazione finale vi raccomandiamo di verificare tutti i sistemi coinvolti e le relative connessioni.
- Non fate mai uso di parti non autorizzate. Esse potrebbero infatti dar luogo a malfunzionamenti.
- Qualora l'installazione richieda l'esecuzione di fori oppure di modifiche al veicolo, rivolgetevi innanzi tutto al vostro rivenditore.
- Non installate questa unità ove:
  - possa interferire con la guida del veicolo.
  - possa causare il ferimento dei passeggeri in caso di brusca frenata.
- Non installare il display in ubicazioni in cui potrebbe (i) limitare la visuale del guidatore, (ii) limitare le prestazioni dei sistemi operativi o delle funzionalità di sicurezza del veicolo, inclusi gli air bag, i tasti per le luci di emergenza o (iii) limitare l'abilità del guidatore a controllare il veicolo in modo sicuro.
- Il laser a semiconduttore si potrebbe danneggiare in caso di surriscaldamento. Installate pertanto l'unità lontano dai punti ad elevata temperatura quali, ad esempio, gli effusori del sistema di riscaldamento del veicolo.
- Le prestazioni migliori si ottengono quando s'installa l'unità secondo un angolo di ampiezza inferiore a 60°.



- Per assicurare un'adeguata dispersione del calore dell'apparecchio nel corso del suo utilizzo, durante l'installazione si raccomanda di lasciare ampio spazio dietro il pannello posteriore e di avvolgere i cavi allentati affinché non ostruiscano le bocche di ventilazione.

Lasciare ampio spazio

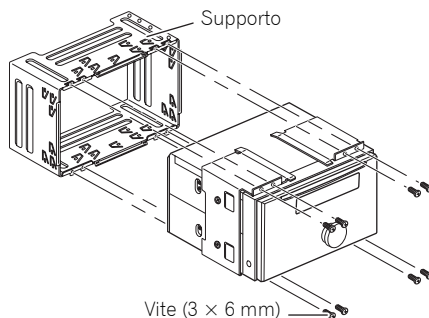
Cruscotto



## Prima d'installare l'apparecchio

### • Rimuovere il supporto.

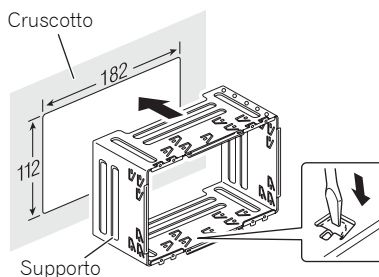
Per rimuoverlo è necessario allentare le viti da 3 × 6 mm.



## Installazione nel supporto con le staffe laterali

### 1. Inserire il supporto nel cruscotto.

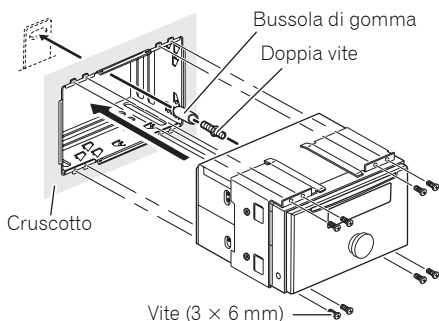
Dopo avere inserito il supporto nel cruscotto si devono piegare le linguette più appropriate allo spessore di quest'ultimo (esso deve essere installato quanto più saldamente possibile usando le linguette superiori e inferiori. Per rendere salda l'installazione le linguette devono essere piegate di 90 gradi).



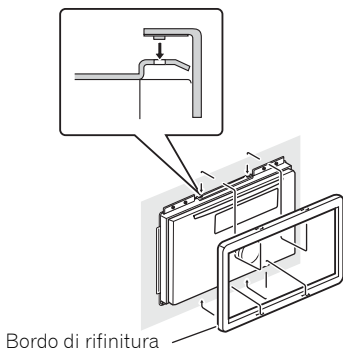


# Installazione

## 2. Installare l'apparecchio e serrare le viti.

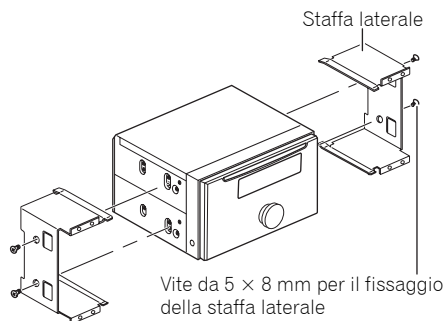


## 3. Applicare il bordo di rifinitura.



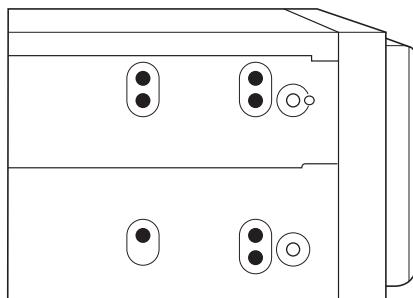
## Installazione mediante i fori per viti laterali dell'apparecchio

### 1. Rimuovere le staffe laterali.

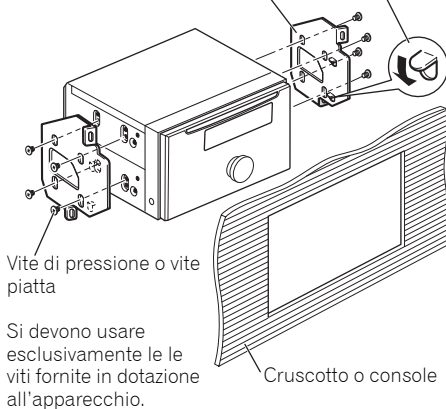


## 2. Fissaggio dell'apparecchio alle staffe d'installazione radio predisposte in fabbrica.

Posizionare l'apparecchio in modo che i fori per viti risultino allineati a quelli della staffa, serrando quindi tre o quattro viti per lato.



Se il dente di arresto risulta d'ostacolo lo si può piegare in basso.  
Staffa d'installazione radio predisposta in fabbrica



Si devono usare esclusivamente le viti fornite in dotazione all'apparecchio.

### Nota

In alcuni veicoli si potrebbe creare uno spazio vuoto tra l'apparecchio e il cruscotto. In tal caso per chiuderlo si suggerisce di usare la cornice fornita in dotazione.

# Installazione

## Installazione del microfono

### Note sull'installazione

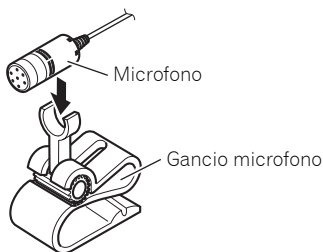
Installare il microfono in una posizione e con un orientamento che permettano una buona captazione della voce della persona che controlla il sistema di navigazione tramite la voce.

### ⚠ PRECAUZIONE

È estremamente pericoloso lasciare che il cavo del microfono si impigli nella colonna dello sterzo o nella leva del cambio. Assicurarsi di installare l'unità in modo tale da non ostacolare la guida.

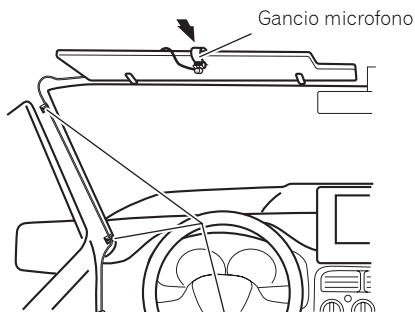
### Quando si installa il microfono sull'aletta parasole

1. Installare il microfono sul gancio microfono.

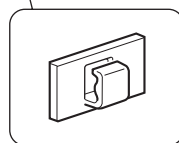


2. Installare il gancio microfono sull'aletta parasole.

Installare il gancio microfono tenendo l'aletta parasole alzata. (Alzando l'aletta parasole si riduce il tasso di riconoscimento delle operazioni tramite voce.)

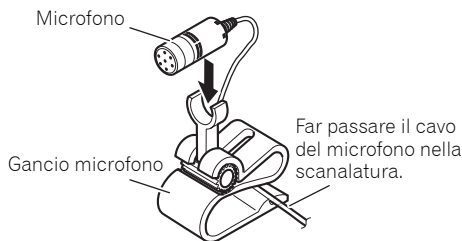


Morsetti  
Usare i morsetti per fissare il cavo nei punti necessari all'interno del veicolo.



### Quando si installa il microfono sulla colonna dello sterzo

1. Installare il microfono sul gancio microfono.



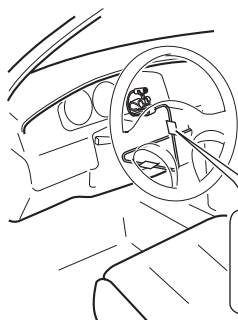
# Installazione

## 2. Installare il gancio microfono sulla colonna dello sterzo.

Nastro biadesivo



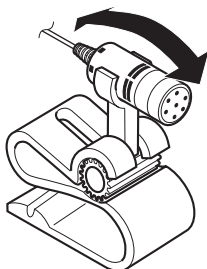
Installare il gancio microfono sul retro della colonna dello sterzo.



Morsetti  
Usare i morsetti per fissare il cavo nei punti necessari all'interno del veicolo.

## Regolazione dell'angolo del microfono

L'angolo del microfono è regolabile ruotando all'indietro o in avanti l'angolo del gancio microfono.



# Inhoud

## Aansluiten van de toestellen ..... 2

Aansluiten van de stroomdraad .....	4
Aansluiten op een los verkrijgbare eindversterker .....	6

## Installeren ..... 8

Voor u dit toestel gaat installeren .....	8
Installatie met de houder en de zijbeugels ...	8
Installatie met behulp van de schroefgaten in de zijkant van het toestel .....	9
Bevestigen van de microfoon .....	10
Bevestigen van de microfoon op de zonneklep .....	10
Bevestigen van de microfoon op de stuurkolom .....	10
Instellen van de hoek van de microfoon .....	11

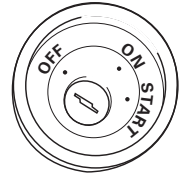
# Aansluiten van de toestellen

## **Opmerking**

- Wanneer dit toestel geïnstalleerd is in een voertuig zonder ACC (accessoire) stand op het contactslot, moet de rode draad worden verbonden met een aansluiting die de stand van de contactsleutel kan herkennen. Anders kan de accu leeglopen.



ACC stand



Geen ACC stand

- Gebruik van dit toestel onder andere dan de volgende omstandigheden kan leiden tot brand of storingen.
  - Voertuigen met een negatief geaarde 12 V accu.
  - Luidsprekers van 50 W (uitgangsvermogen) en 4 Ohm tot 8 Ohm (impedantie).
- Om kortsluiting, oververhitting of andere storingen te voorkomen moet u de onderstaande instructies opvolgen.
  - Koppel de negatieve pool van de accu los voor u begint met de installatie.
  - Zet alle bedrading vast met kabelklemmen of isolatieband. Ter bescherming van de bedrading dient u deze te omwikkelen met isolatieband waar de bedrading met metalen onderdelen in aanraking komt.
  - Houd alle bedrading uit de buurt van bewegende onderdelen, zoals de versnellingspook en de stoelenrails.
  - Houd de bedrading uit de buurt van zeer warme plekken, zoals bij een verwarmingsrooster.
  - Leid de gele draad niet door een gat naar het motorcompartiment om aan te sluiten op de accu.
  - Plak eventuele losse aansluitingen, draadeinden of stekkers netjes af met isolatieband.
  - Maak de kabels niet korter.
  - Tap in geen geval de stroomkabel voor dit toestel af om andere apparatuur van stroom te voorzien. Het vermogen van de draad is beperkt.
  - Gebruik een zekering met het voorgeschreven vermogen.
  - Sluit de negatieve luidsprekerdraden in geen geval direct op aarde aan.
  - Bundel de negatieve luidsprekerdraden in geen geval samen.

## Aansluiten van de toestellen

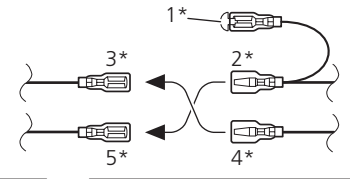
- Via de blauw/witte draad wordt een stuursignaal geproduceerd wanneer dit toestel is ingeschakeld. Verbind deze met de systeemafstandsbediening van een externe eindversterker, of met de stuur aansluiting voor het relais van de antenne van het voertuig (max. 300 mA, 12 V gelijkstroom). Als het voertuig een ruitantenne heeft, dient u deze draad te verbinden met de stroomaansluiting van de antennesignaalversterker (booster).
- Verbind de blauw/witte draad in geen geval met de stroomaansluiting van een externe eindversterker. Verbind deze draad ook in geen geval met de stroomaansluiting zelf van de antenne van de auto. Doet u dit toch, dan kan de accu leeglopen of kunnen zich andere storingen voordoen.
- IP-BUS stekkers zijn kleur gecodeerd. Let erop dat u alleen stekkers van dezelfde kleur op elkaar aansluit.
- De zwarte draad is de aarding. Deze draad en de aarding van andere apparatuur (in het bijzonder producten met een hoog vermogen, zoals een eindversterker), moeten onafhankelijk van elkaar worden aangesloten. Doet u dit niet, dan kan er brand ontstaan of kunnen zich storingen voordoen wanneer de bedrading onbedoeld los raakt.

# Aansluiten van de toestellen

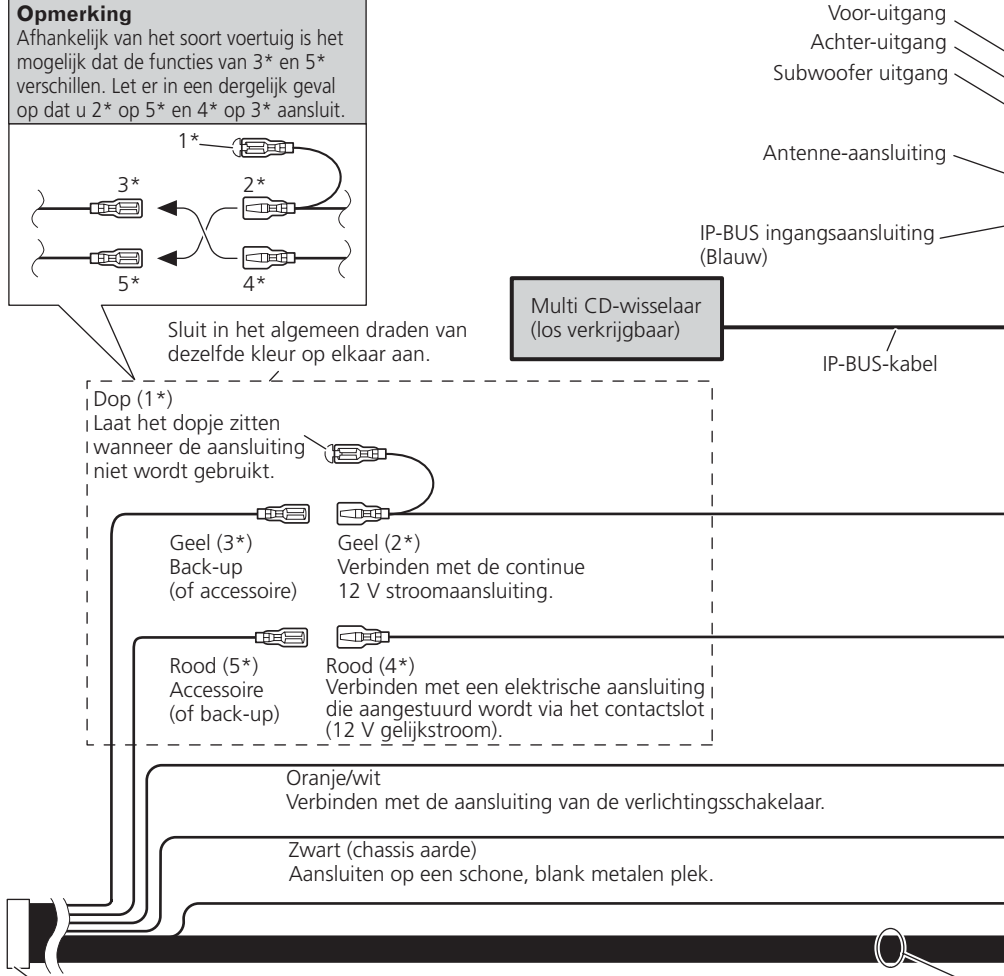
## Aansluiten van de stroomdraad

### Opmerking

Afhankelijk van het soort voertuig is het mogelijk dat de functies van 3\* en 5\* verschillen. Let er in een dergelijk geval op dat u 2\* op 5\* en 4\* op 3\* aansluit.



Sluit in het algemeen draden van dezelfde kleur op elkaar aan.



ISO stekker

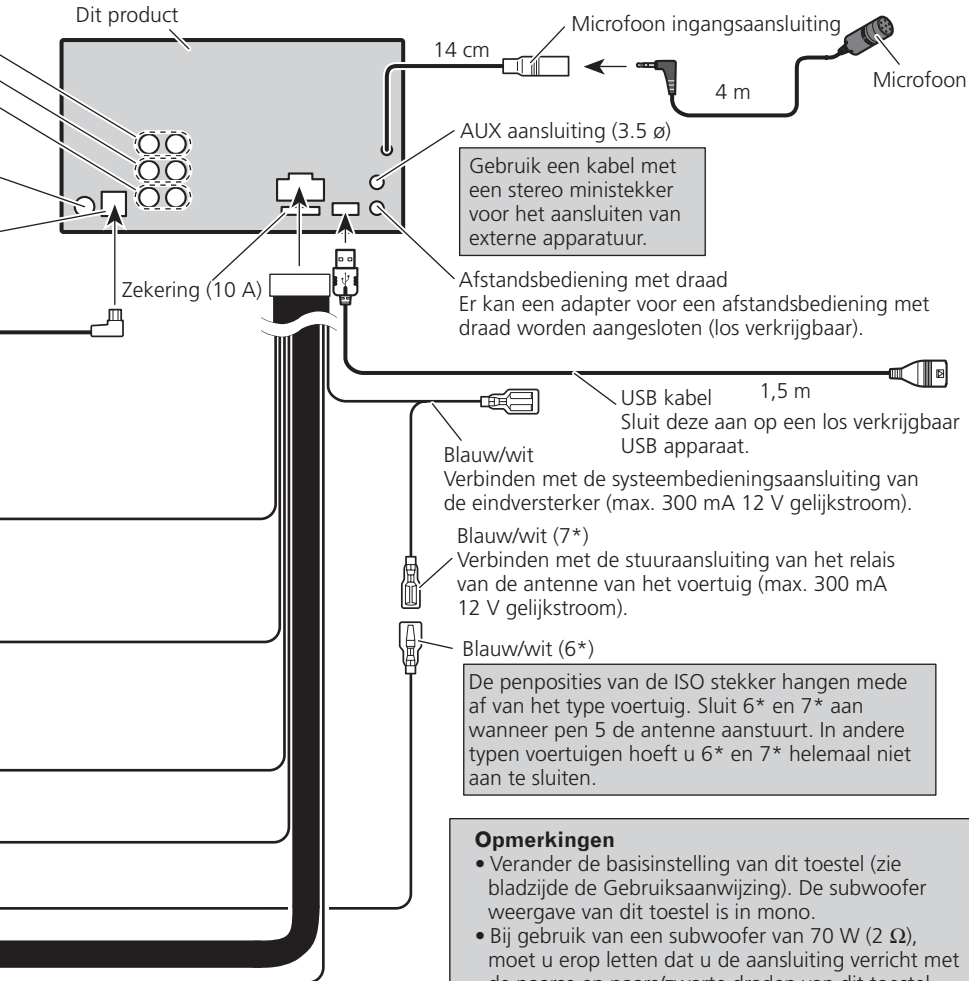
### Opmerking

In sommige voertuigen kan de ISO stekker in twee stukken gedeeld zijn. Sluit in een dergelijk geval beide stekkers aan.

Geel/zwart

Als u apparatuur met een zg. Mute functie (geluid uit/dempen) gebruikt, dient u deze draad te verbinden met de audio-dempingsdraad van de betreffende apparatuur. Maakt u daarvan geen gebruik, laat de Audio Mute dempingsaansluiting dan vrij, zonder hierop iets aan te sluiten.

# Aansluiten van de toestellen



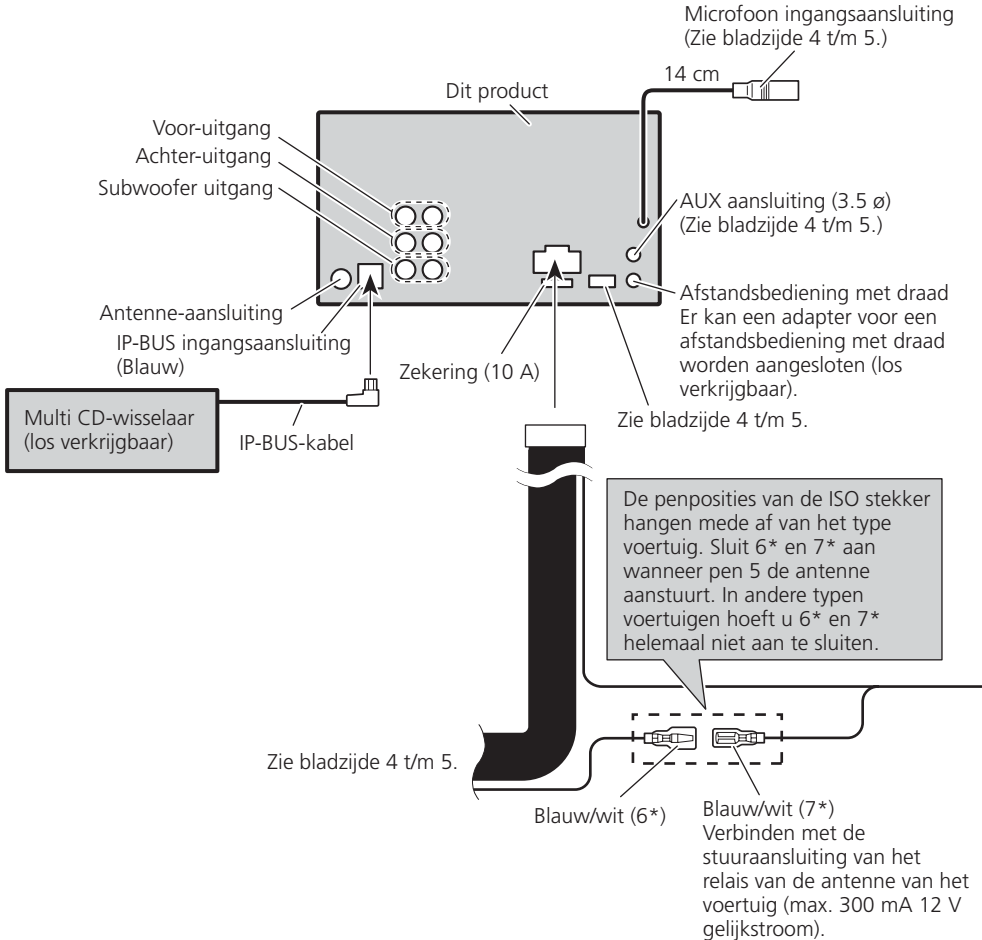
## Opmerkingen

- Verander de basisinstelling van dit toestel (zie bladzijde de Gebruiksaanwijzing). De subwoofer weergave van dit toestel is in mono.
- Bij gebruik van een subwoofer van 70 W (2  $\Omega$ ), moet u erop letten dat u de aansluiting verricht met de paarse en paars/zwarte draden van dit toestel. Sluit niets aan op de groene en groen/zwarte draden.

Wit:	Links voor $\oplus$
Wit/zwart:	Links voor $\ominus$
Grijs:	Rechts voor $\oplus$
Grijs/zwart:	Rechts voor $\ominus$
Groen:	Links achte $\oplus$ of subwoofer $\oplus$
Groen/zwarte:	Links achte $\ominus$ of subwoofer $\ominus$
Paars:	Rechts achter $\oplus$ of subwoofer $\oplus$
Paars/zwarte:	Rechts achter $\ominus$ of subwoofer $\ominus$

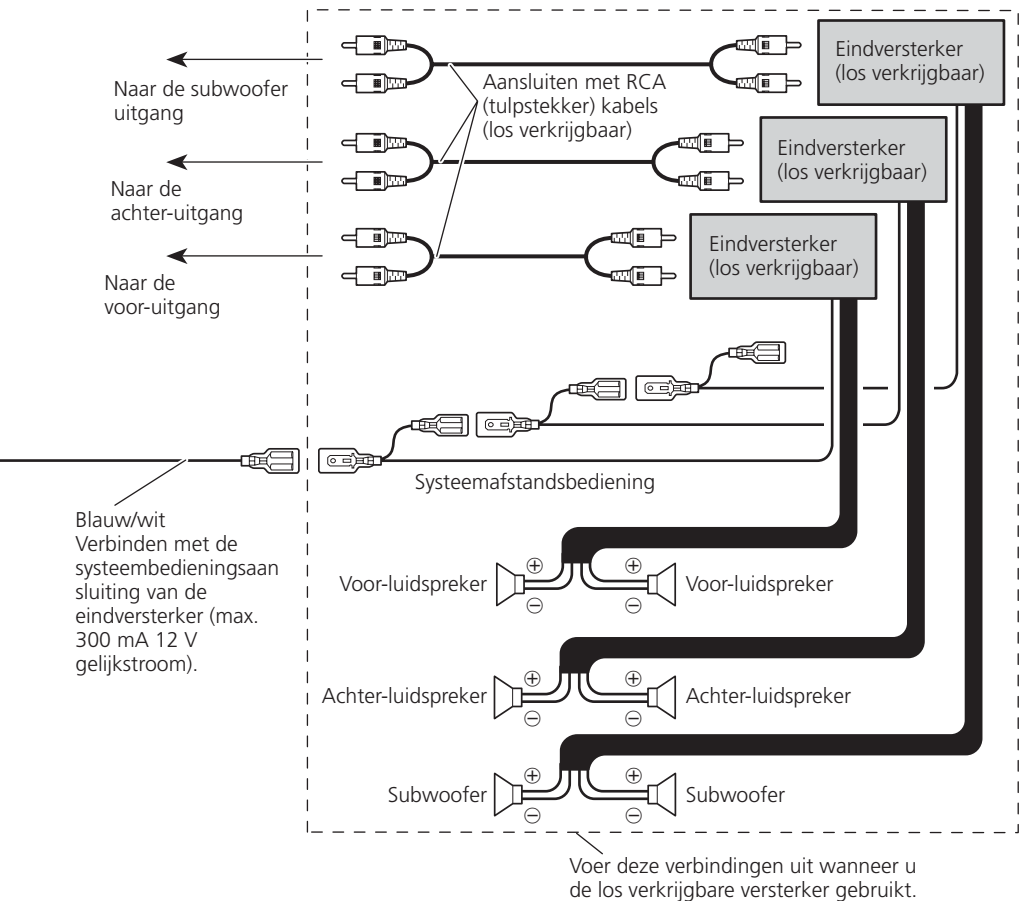
## Aansluiten van de toestellen

### Aansluiten op een los verkrijgbare eindversterker





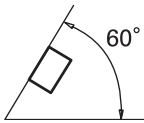
## Aansluiten van de toestellen



# Installeren

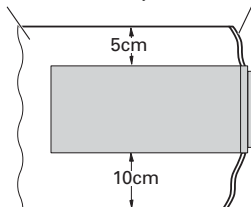
## Opmerking

- Controleer alle aansluitingen en systemen voor de uiteindelijke installatie.
- Gebruik geen ongeautoriseerde onderdelen. Gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen kan leiden tot storingen.
- Raadpleeg uw dealer als u voor de installatie gaten moet boren of andere wijzigingen aan het voertuig zelf moet aanbrengen.
- Installeer dit toestel in geen geval op een locatie waar:
  - het de besturing van het voertuig kan hinderen.
  - het een passagier zou kunnen verwonden bij een noodstop.
- Monteer het display niet op plaatsen waar het display (i) het zicht van de bestuurder kan hinderen, (ii) de prestaties van het bedieningssysteem of veiligheidsmaatregelen van de auto, zoals de airbags of knipperlichten, kan belemmeren of (iii) de bestuurder kan hinderen bij het veilig bedienen van het voertuig.
- De halfgeleider laser zal kapot gaan als deze oververhit raakt. Installeer dit toestel niet in de buurt van zeer warme plekken, zoals bij een verwarmingsrooster.
- De optimale prestaties worden verkregen wanneer het toestel geïnstalleerd wordt onder een hoek van minder dan  $60^\circ$ .



- Om verzekerd te kunnen zijn van voldoende ventilatie bij gebruik van dit toestel, dient u er bij de installatie voor te zorgen dat u achter het achterpaneel en rondom het toestel voldoende ruimte vrij laat, en dient u eventuele losse bedrading samen te bundelen zodat deze de ventilatie-openingen niet kan blokkeren.

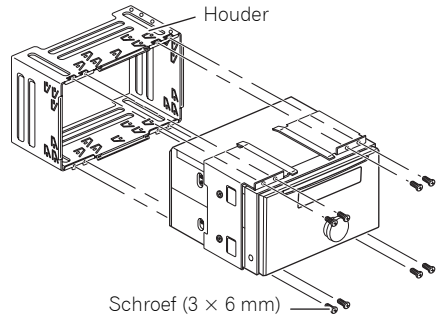
Laat voldoende ruimte vrij Dashboard



## Voor u dit toestel gaat installeren

### • Verwijder de houder.

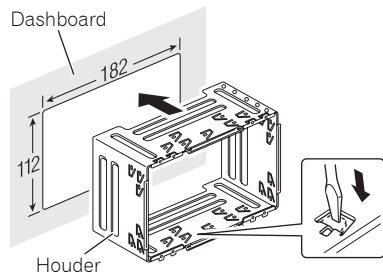
Maak de schroeven ( $3 \times 6$  mm) los om de houder te kunnen verwijderen.



## Installatie met de houder en de zijbeugels

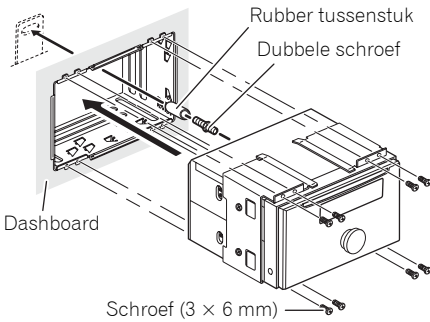
### 1. Installeer de houder in het dashboard.

Nadat u de houder in het dashboard heeft gestoken, moet u de lipjes die overeenkomen met de dikte van het dashboard ombuigen. (Gebruik zoveel mogelijk van deze lipjes aan alle kanten om het toestel zo stevig mogelijk te kunnen monteren. Hiertoe dient u de lipjes 90 graden om te buigen.)

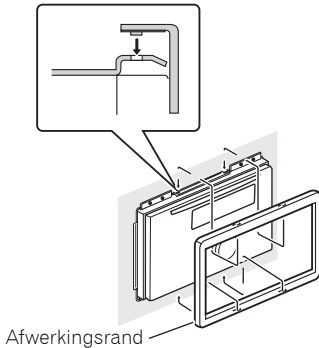


# Installeren

## 2. Installeer dit toestel en draai de schroeven vast.

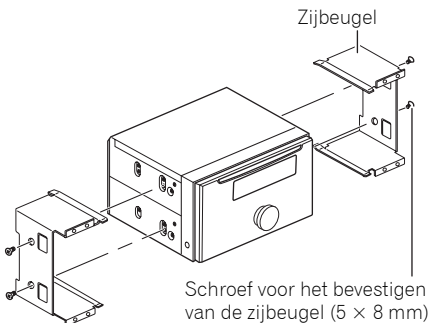


## 3. Bevestig de afwerkingsrand.



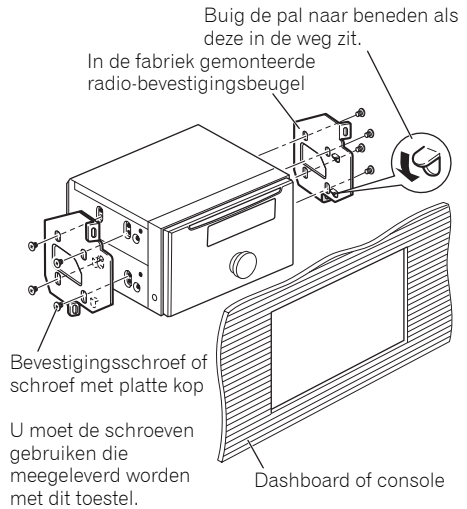
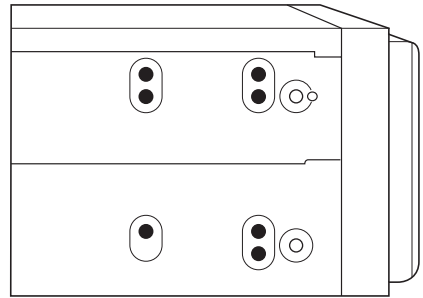
## Installatie met behulp van de schroefgaten in de zijkant van het toestel

### 1. Verwijder de zijbeugels.



### 2. Bevestigen van het toestel aan de in de fabriek gemonteerde radio-bevestigingsbeugel.

Plaats het toestel zo dat de schroefgaten in het toestel in lijn liggen met de schroefgaten in de beugel en draai aan elke kant de schroeven op 3 of 4 plekken vast.



### Opmerking

Bij sommige typen voertuigen kan er ruimte zitten tussen het toestel en het dashboard. Als dit het geval is, kunt u het meegeleverde frame gebruiken om de ruimte op te vullen.

# Installeren

## Bevestigen van de microfoon

### Opmerkingen betreffende de plaats voor de microfoon

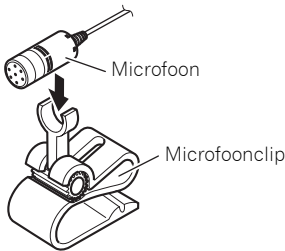
Monteer de microfoon op een plaats en in de richting waarin deze het stemgeluid van de persoon die het systeem via spraak bedient goed kan opvangen.

### **!** BELANGRIJK

Wanneer de microfoondraad zich rond de stuurkolom of de versnellingspook wikkelt, ontstaat een bijzonder gevaarlijke situatie. Let er bij het aanbrengen van de microfoon op dat u op geen enkele wijze gehinderd wordt bij de normale besturing van de auto.

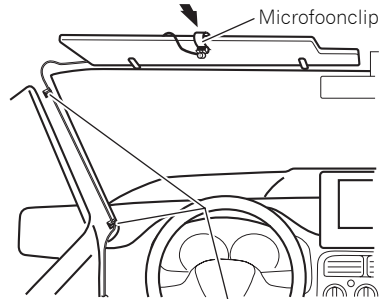
## Bevestigen van de microfoon op de zonneklep

### 1. Monteer de microfoon in de microfoonclip.

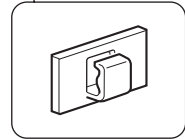


### 2. Monteer de microfoonclip op de zonneklep.

Bevestig de microfoonclip op de omhooggeklapte zonneklep. (Bij het omlaagklappen van de zonneklep zal het stemherkenningsvermogen van de microfoon afnemen.)

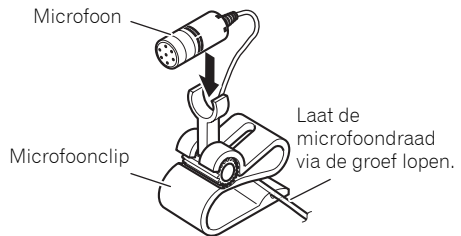


Klemmen  
Gebruik de klemmen om de draad op de vereiste plaatsen tegen het interieur van de auto te bevestigen.



## Bevestigen van de microfoon op de stuurkolom

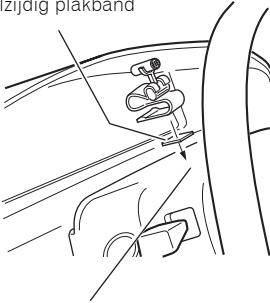
### 1. Monteer de microfoon in de microfoonclip.



# Installeren

## 2. Bevestig de microfoonclip op de stuurkolom.

Dubbelzijdig plakband



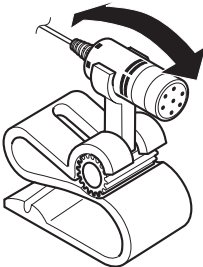
Bevestig de microfoonclip op de bovenkant van de stuurkolom.



Klemmen  
Gebruik de klemmen om de draad op de vereiste plaatsen tegen het interieur van de auto te bevestigen.

## Instellen van de hoek van de microfoon

De hoek van de microfoon kan worden ingesteld door de microfoon op de microfoonclip naar voren of naar achteren te kantelen.



## Содержание

<b>Подключение устройств</b> .....	<b>2</b>
Соединения силовых кабелей .....	4
Соединение с усилителем мощности, который продается отдельно .....	6
<b>Установка</b> .....	<b>8</b>
Перед установкой данного устройства .....	8
Установка с держателем и боковым кронштейном .....	8
Установите, используя винтовые отверстия на стороне устройства .....	9
Установка микрофона .....	10
Когда микрофон установлен на солнцезащитном козырьке .....	10
Когда микрофон установлен на рулевой колонке .....	10
Регулировка угла наклона микрофона .....	11

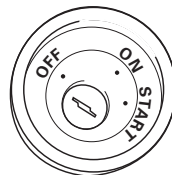
## Подключение устройств

### Примечание

- Когда данное устройство устанавливается в транспортном средстве без ACC (вспомогательные приборы) положения на замке зажигания, красный кабель должен быть подключен к клемме, которая может обнаружить работу замка зажигания. Иначе, в результате батарея может разрядиться.



ACC положение



ACC положение нет

- Использование данного устройства в иных, чем следующие условия, может привести к возгоранию или неправильному срабатыванию.
  - Автомобиль батареями с 12-вольт и отрицательным заземлением.
  - Динамики с 50 Вт (выходная величина) и от 4 Ом до 8 Ом (полное сопротивление).
- Чтобы предотвратить короткое замыкание, перегрев или неправильное срабатывание убедитесь, что следуете указаниям ниже.
  - Отсоедините отрицательную клемму батареи перед установкой.
  - Закрепите провода кабельными зажимами или липкой лентой. Для защиты проводов следует обмотать их липкой лентой в тех местах, где они соприкасаются с металлическими частями.
  - Прокладывайте все кабели вдали от движущихся частей, таких как рычаг переключения коробки передач или направляющая для выдвижения сиденья.
  - Прокладывайте все кабели вдали от горячих мест, таких как рядом с выпускным нагревателем.
  - Не пропускайте желтый кабель через отверстие в моторном отсеке, для того чтобы подключить его к батарее.
  - Защитите все неподключенные кабели разъемами с изоляционной лентой.
  - Не укорачивайте какие-либо кабели.
  - Никогда не обрезайте изоляцию питающего кабеля данного устройства, чтобы подключить питание на другое оборудование. Пропускная способность кабеля ограничена.
  - Используйте плавкий предохранитель заданного номинала.
  - Никогда не подключайте отрицательный кабель динамика напрямую к заземлению.

## Подключение устройств

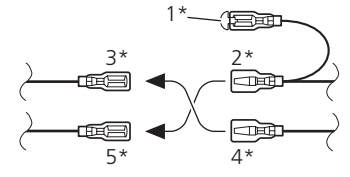
- Никогда не связывайте вместе различные отрицательные кабели динамиков.
- Контрольный сигнал выходит по сине/белому кабелю, когда данное устройство подключено к электропитанию. Подключите его к системе дистанционного управления внешнего усилителя мощности или к клемме управляющего реле автомобильной антенны (макс. 300 мА, 12 В пост. ток). Если автомобиль снабжен стеклянной антенной, подключите её к питающему терминалу антенного усилителя.
- Никогда не подключайте сине/белый кабель к питающему терминалу внешнего усилителя мощности. Так же, никогда не подключайте его к питающему терминалу автомобильной антенны. Иначе, в результате батарея разрядится или будет происходить неправильное срабатывание.
- IP-BUS соединители с цветовым кодированием. Будьте уверены, что соединяете соединители одинакового цвета среди соединителей с цветовым кодированием.
- Черный кабель – заземление. Этот кабель и кабели заземления других изделий (особенно, сильноточные изделия, такие как усилитель мощности) должны быть проложены раздельно. Иначе, в результате может произойти возгорание или неправильное срабатывание, если они внезапно отсоединятся.

# Подключение устройств

## Соединения силовых кабелей

### Примечание

В зависимости от типа автомобиля функции 3\* и 5\* могут быть различными. В этом случае, убедитесь, что 2\* подключили к 5\* и 4\* к 3\*.



Соедините провода одинакового цвета друг с другом.

Колпачок (1\*)

Не снимайте колпачок, если клемма не используется.

Желтый (3\*)  
Разрывный (или вспомогательный)

Желтый (2\*)  
Подключите к клемме постоянно подающей 12 В.

Красный (5\*)  
Вспомогательный (или разрывный)

Красный (4\*)  
Подключите к клемме, контролируемой замком зажигания (12 В пост. ток).

Оранжевый/белый  
Подключить к клемме выключателя освещения.

Черный (заземление на массу)  
Подключите к чистому, неокрашенному металлическому участку.

### ISO разъем Примечание

В некоторых автомобилях ISO разъем может быть разделен на два. В этом случае убедитесь, что подключили оба разъема.

### Желтый/черный

Если вы пользуетесь устройством, на котором предусмотрена функция отключения звука, подключите данный провод к проводу отключения звука на устройстве. В противном случае, не подключайте провод отключения звука к другим соединениям.

Передний выход  
Задний выход  
Выход низкочастотного динамика

Гнездо антенны

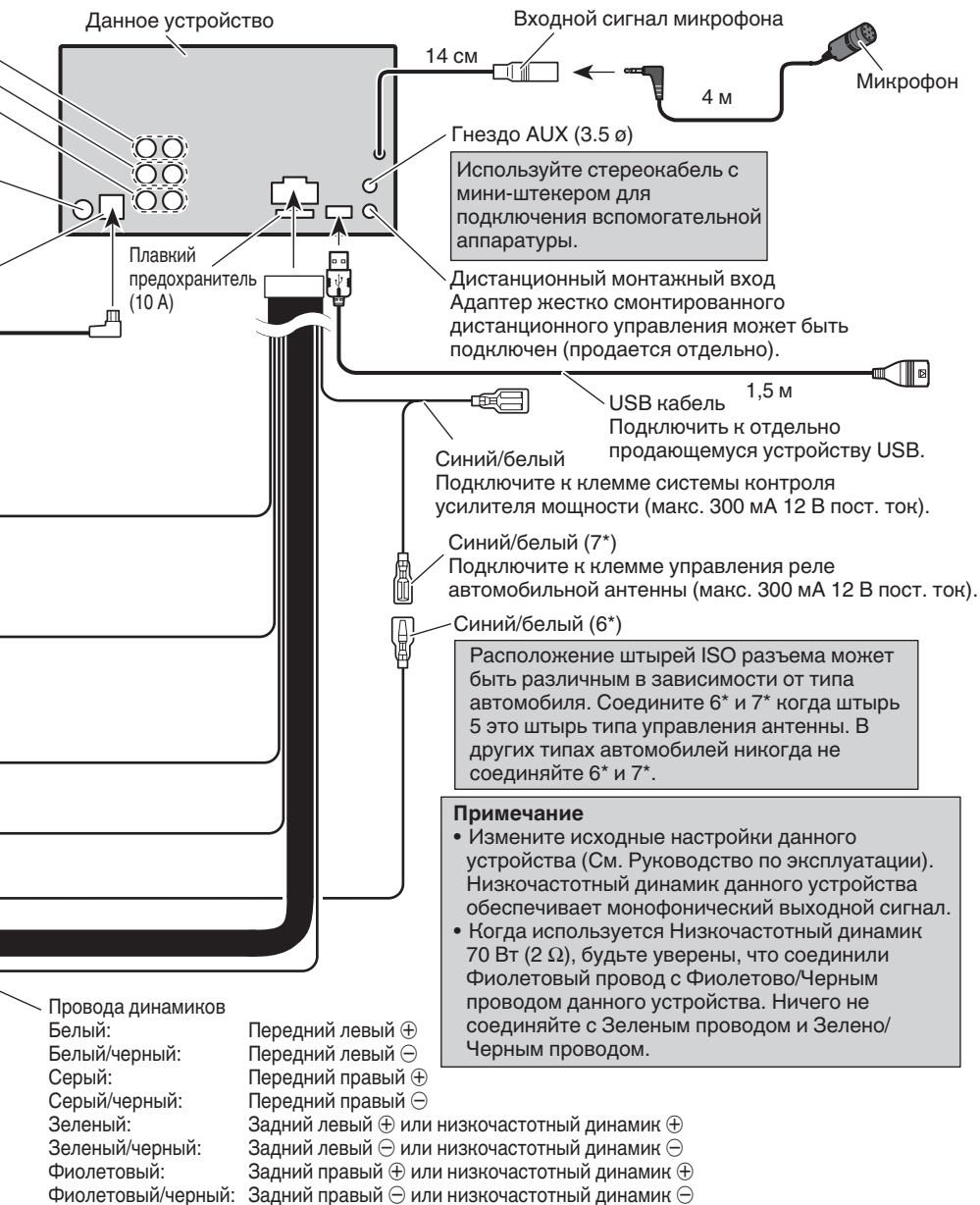
Разъем для подключения IP-BUS (голубой)

Многодисковый проигрыватель (продается отдельно)

Кабель IP-BUS

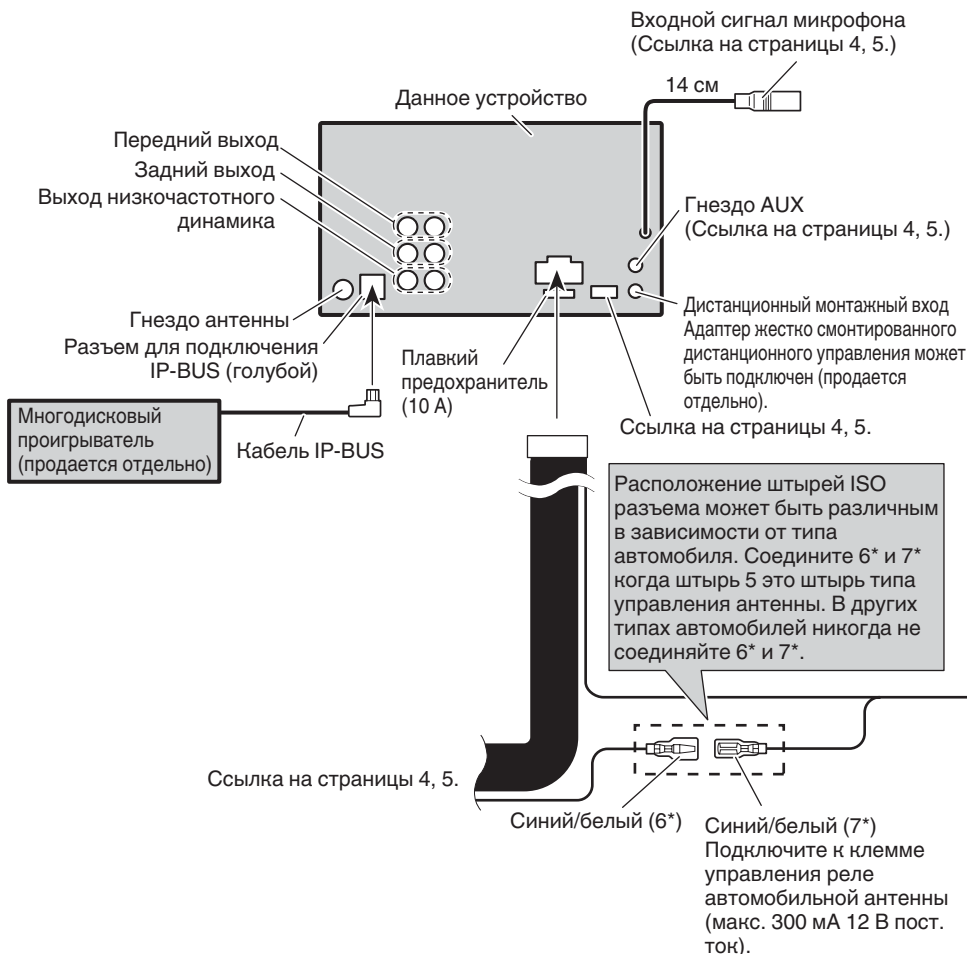


# Подключение устройств

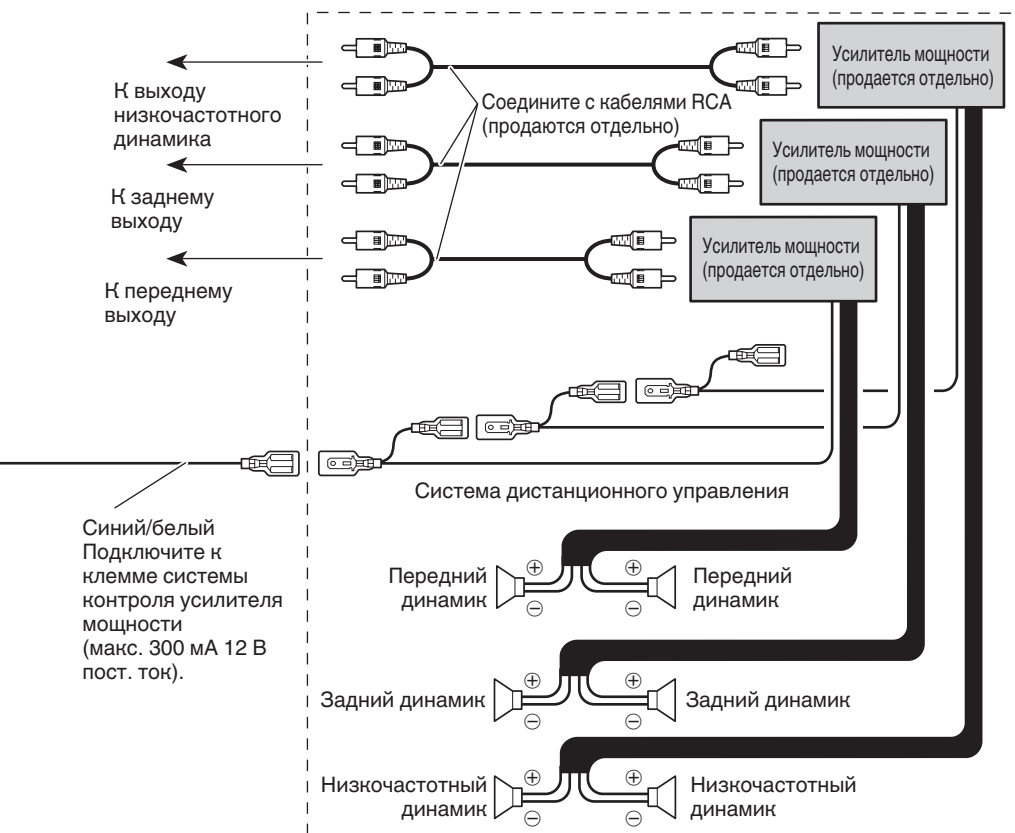


## Подключение устройств

### Соединение с усилителем мощности, который продается отдельно



## Подключение устройств

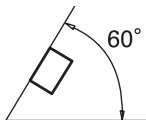


Выполните данные подключения, когда используется усилитель, который не входит в состав обязательного оборудования.

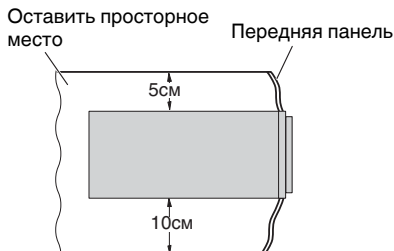
## Установка

### Примечания

- Проверьте все соединения и системы перед окончательной установкой.
- Не используйте неразрешенные части. Использование неразрешенных частей может стать причиной неисправной работы.
- Проконсультируйтесь с вашим дилером, если установка требует просверливания отверстий или других модификаций вашего транспортного средства.
- Не устанавливайте устройство там, где:
  - оно может служить препятствием работы транспортного средства.
  - оно может стать причиной повреждения пассажира в результате внезапной остановки.
- Не устанавливайте экран там, где он может (i) помешать водителю обзору, (ii) ухудшить работу какой-нибудь системы управления транспортного средства или приспособления безопасности, включая воздушные подушки, кнопки огня безопасности или (iii) снижать возможность водителя безопасно управлять транспортным средством.
- Полупроводниковый лазер будет поврежден, если он перегреется. Устанавливайте данное устройство вдали от горячих мест, таких как рядом с выпуском нагревателя.
- Оптимальное изображение не получается, когда устройство установлено под углом меньше чем  $60^\circ$ .

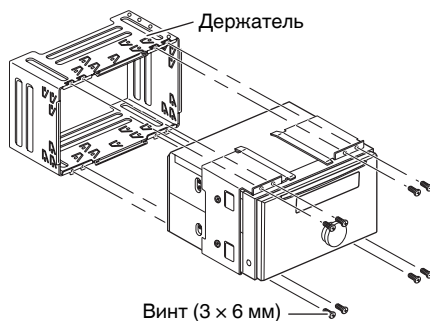


- При установке, после подтверждения подходящего рассеивания тепла при использовании этого устройства, пожалуйста, удостоверьтесь, что вы оставляете просторное место позади задней панели и, пожалуйста, сверните любые неприкрепленные кабели так, чтобы они не смогли заблокировать вентиляционное отверстие.



## Перед установкой данного устройства

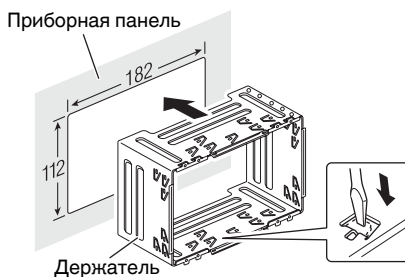
- **Удалите держатель**  
Ослабьте винты (3 x 6 мм), чтобы удалить держатель



## Установка с держателем и боковым кронштейном

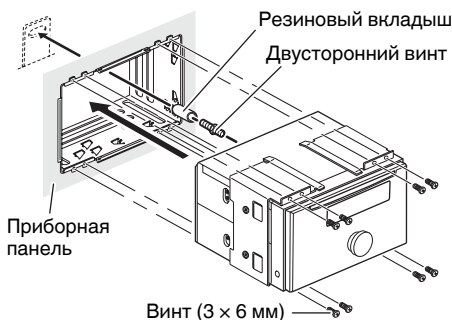
### 1. Установите держатель в приборную панель.

После установки держателя в приборную панель, выберите и согните петли, соответствующие толщине материала приборной панели. (Установите данное устройство как можно жестко, используя верхние и нижние петли. Чтобы обеспечить надежность установки устройства, согните петли под  $90^\circ$  градусов.)

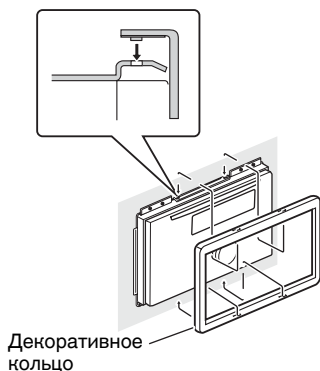


# Установка

## 2. Установите данное устройство и затяните винты.

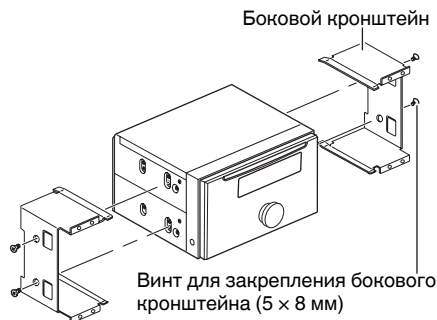


## 3. Прикрепите декоративное кольцо



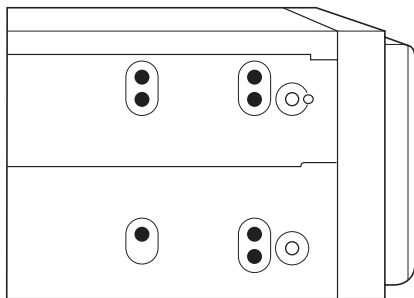
## Установите, используя винтовые отверстия на стороне устройства

### 1. Удалите боковые кронштейны.



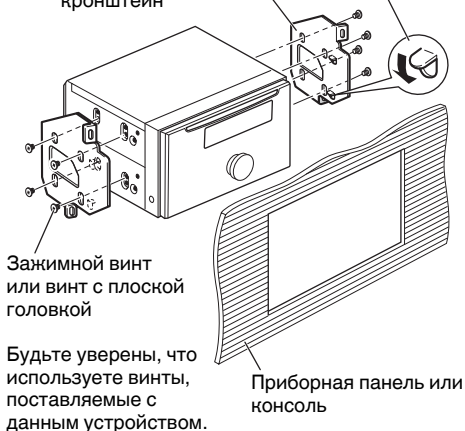
## 2. Закрепление устройства с фабричным радиомонтажным кронштейном.

Установите устройство так, чтобы его винтовые отверстия совпадали с винтовыми отверстиями кронштейна, и затяните винты в 3 или 4 местах на каждой стороне.



Если защелка мешает, согните её вниз.

Фабричный радиомонтажный кронштейн



Будьте уверены, что используете винты, поставляемые с данным устройством.

## Примечание

В некоторых моделях транспортных средств может произойти несоответствие между устройством и приборной панелью. Если это произойдет, используйте поставляемую рамку, чтобы заполнить зазор.

## Установка

### Установка микрофона

#### Замечания по установке

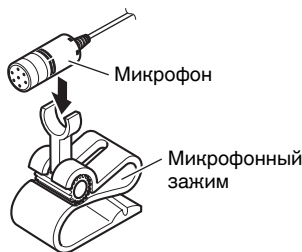
Установите микрофон в позицию и ориентируйте его так, чтобы он мог улавливать голос человека, который оперирует системой.

#### **⚠ ОСТОРОЖНО**

Чрезвычайно опасно позволять проводам микрофона обвиваться вокруг рулевой колонки или рычага передач. Убедитесь, что установили устройство таким образом, что оно не будет затруднять движение.

### Когда микрофон установлен на солнцезащитном козырьке

1. Установка микрофона на микрофонном зажиме.

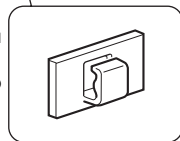


### 2. Установка микрофонного зажима на солнцезащитном козырьке.

Наверху солнцезащитного козырька установите микрофонный зажим. (Опускание солнцезащитного козырька уменьшает степень узнавания оперирующего голоса.)

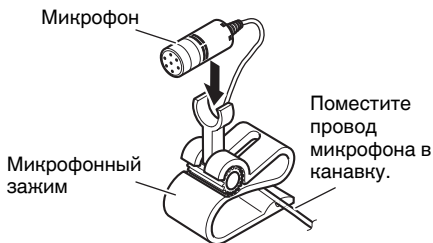


Скобы  
Используйте скобы для крепления проводов внутри машины, где это необходимо.



### Когда микрофон установлен на рулевой колонке

1. Установка микрофона на микрофонном зажиме.



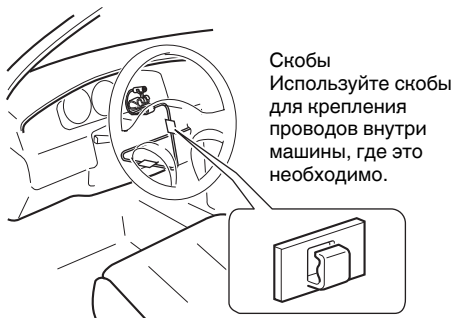
## Установка

### 2. Установка микрофонного зажима на рулевой колонке.

Двусторонняя лента

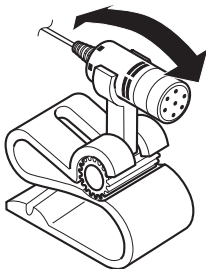


Установите микрофонный зажим на задней стороне рулевой колонки.



### Регулировка угла наклона микрофона

Угол наклона микрофона может регулироваться движением вперед или назад микрофонного зажима.



**PIONEER CORPORATION**

4-1, MEGURO 1-CHOME, MEGURO-KU  
TOKYO 153-8654, JAPAN

**Корпорация Пайонир**

4-1, Мегуро1-Чоме, Мегуро-ку,Токио  
153-8654, Япония

**PIONEER ELECTRONICS (USA) INC.**

P.O. Box 1540, Long Beach, California 90801-1540, U.S.A.  
TEL: (800) 421-1404

**PIONEER EUROPE NV**

Haven 1087, Keetberglaan 1, B-9120 Melsele, Belgium  
TEL: (0) 3/570.05.11

**PIONEER ELECTRONICS ASIACENTRE PTE. LTD.**

253 Alexandra Road, #04-01, Singapore 159936  
TEL: 65-6472-7555

**PIONEER ELECTRONICS AUSTRALIA PTY. LTD.**

178-184 Boundary Road, Braeside, Victoria 3195, Australia  
TEL: (03) 9586-6300

**PIONEER ELECTRONICS OF CANADA, INC.**

300 Allstate Parkway, Markham, Ontario L3R 0P2, Canada  
TEL: 1-877-283-5901

TEL: 905-479-4411

**PIONEER ELECTRONICS DE MEXICO, S.A. de C.V.**

Bldv.Manuel Avila Camacho 138 10 piso  
Col.Lomas de Chapultepec, Mexico, D.F. 11000  
TEL: 55-9178-4270

先鋒股份有限公司

總公司: 台北市中山北路二段44號13樓

電話: (02) 2521-3588

先鋒電子(香港)有限公司

香港九龍尖沙咀海港城世界商業中心

9樓901-6室

電話: (0852) 2848-6488

Published by Pioneer Corporation.  
Copyright © 2007 by Pioneer Corporation.  
All rights reserved.  
Publié par Pioneer Corporation. Copyright  
© 2007 par Pioneer Corporation. Tous  
droits réservés.

Printed in Malaysia  
Imprimé en Malaisie  
<CZR5522-A> EW

<KOKNX> <07L00000>